

Produits cosmétiques : soyons avertis p. 9

# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 - Numéro 2 - 1 \$ N° de convention 40610510

Le vendredi 20 janvier 2006



**L**’absence de jeunes était éloquente cette semaine durant le Forum jeunesse élections 2006. Ils ont été seulement trois, âgés de 14 à 25 ans, à s’être déplacés pour poser des questions et échanger des idées avec les quatre candidats aux élections fédérales. Et pas facile des identifier, noyés qu’ils étaient dans le nombre considérable de journalistes et de politiciens qui voulaient entendre l’opinion de la jeunesse yukonnaise. « Où sont les jeunes ? », a demandé d’emblée Pam Boyde, candidate du Nouveau Parti démocratique. « Cette absence en dit beaucoup.

Suite p. 2

## SOMMAIRE

Éditorial

Célébrer la maternité

Pour un avenir sans...

Un jeune évêque...

Le Journord

Et les rapides!

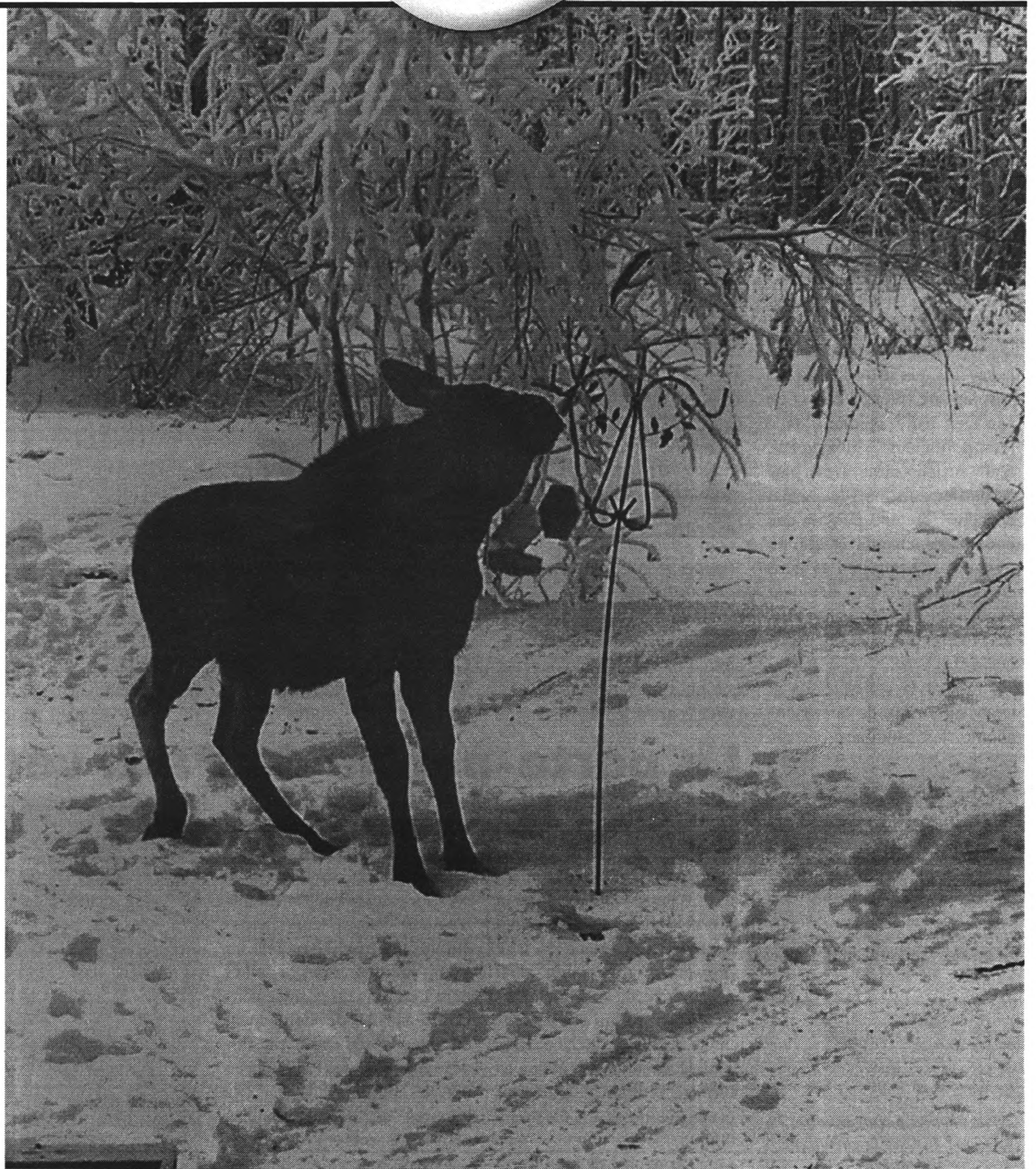


Photo : Mike Herdes

Un drôle de moineau a hanté un jardin de Mary Lake la semaine dernière. Ce jeune original a patiemment nettoyé la mangeoire à oiseaux après avoir rasé tous les chicots de choux...dans la cour de Mike Herdes et de Jeanne Beaudoin.

**Les candidats répondent aux questions p. 4**

# La jeunesse yukonnaise démontre peu d'intérêt pour la campagne électorale

(Suite de la p. 1) Peut-être sont-ils absents à cause du grand froid qu'il fait ce soir, peut-être est-ce à cause des services de transport en commun de la ville qui sont quasi inexistantes les empêchant ainsi de se rendre au forum? Mais, peut-être sont-ils tout simplement dégoûtés par la politique et sa gestion. Par conséquent, ils n'ont pas l'impression de faire partie de façon intégrale de notre société.

L'organisateur de la soirée, Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse, se dit toutefois satisfait de l'événement, qui en était à sa première édition au territoire.

« Nous voulions donner l'occasion aux jeunes qui n'ont pas l'âge de voter de dire et de partager leurs opinions avec les politiciens. Idéalement, nous aurions aimé avoir plus de participants mais le constat de cette semaine ne fait que nous rappeler qu'il reste du travail à accomplir. Les gens en politique doivent déployer encore plus d'efforts pour attiser l'intérêt des jeunes », explique-t-il.

Durant la soirée, qui se tenait au Centre de la francophonie, les candidats ont ré-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Kawina Robichaud a animé la soirée du Forum jeunesse, élections 2006 au Centre de la francophonie.**

pondu tour à tour à cinq questions préparées au préalable, suivi d'une discussion ouverte. Les questions avaient été élaborées par les jeunes du comité

Esperance Jeunesse, de BYTE (Bringing Youth Toward Equality) et ceux du centre Blue Feather. Ces questions portaient entre autres sur la

santé, l'éducation, l'environnement et l'âge légal de vote.

D'ailleurs, sur ce dernier point, le candidat du Parti libéral, Larry Bagnell n'a pu ca-

cher sa réticence.

« Pour moi, c'est un sujet très déchirant. J'ai toujours encouragé les jeunes dans cette voie. Toutefois, si on regarde la situation du Québec, on se rend compte que la majorité des jeunes voteraient en faveur de la séparation de la province. Puisque je crois en l'unité du pays, je me retrouve dans une situation très difficile pour appuyer l'idée de baisser l'âge légal de vote », a expliqué Larry Bagnell.

Du côté de la candidate conservatrice Sue Greetham, l'hésitation régnait dans ses propos concernant la Réserve faunique nationale de l'Arctique (Arctic National Wildlife Refuge ANWR). Elle a été dans l'incapacité d'éclairer les gens relativement à la position de son parti au sujet de la protection de la harde de caribous Porcupine.

« Pour moi, ANWR n'est pas un enjeu. Je ne crois pas que le Parti conservateur ait une position à ce sujet », a-t-elle précisé.

Le représentant du Parti vert a pour sa part insisté sur l'importance des logements à prix modique.

« Il est primordial de trouver des moyens qui serviront à enrayer la pauvreté. Il est particulièrement difficile de se trouver un logement au Yukon et j'en sais quelque chose puisque je l'ai vécu. Trouver ne serait-ce qu'une chambre où habiter devient un défi. C'est urgent de mettre sur pied une structure efficace pour répondre à ce besoin », a souligné Jonathan Champagne.

Malgré le faible taux de participation des jeunes au débat qui s'est limité à trois. Roch Nadon du comité Espoir Jeunesse a bien l'intention de répéter l'expérience.

« Nous allons sans aucun doute remettre sur pied ce type de forum à chacune des élections qu'elles soient fédérales, territoriales ou municipales. Cette initiative s'inscrit dans un désir national d'encourager les jeunes à prendre leur place et à partager leurs opinions », a-t-il conclu.

## Le porte-parole du Parti vert

Ces deux dernières semaines, l'emploi du temps de Jonathan Champagne a principalement été consacré à la représentation du Parti vert durant la présente campagne électorale. Il est le porte-parole officiel du parti en l'absence du candidat Philippe LeBlond qui est présentement en voyage en Nouvelle-Zélande. Jonathan en était à sa première réunion publique au Forum jeunesse, élections 2006.

« J'ai décidé de prendre le flambeau parce le forum s'adressait principalement aux jeunes, dont je fais partie. Je n'avais pas d'intérêt envers la politique dans mon Québec natal jusqu'au moment où j'ai élu domicile au Yukon. C'est plus petit ici et plus accessible. J'ai l'impression de pouvoir faire une différence si je m'implique. Puis, je me suis intéressé au Parti vert qui colle bien à mon style de vie et à

mes valeurs », confie Jonathan, qui habite au Yukon depuis maintenant deux ans.

La priorité du Parti vert est de s'assurer que les enfants d'aujourd'hui et leurs petits-enfants pourront vivre dans un avenir meilleur. Pour ce faire, le programme du parti se concentre sur le développement durable, la réduction du fardeau financier des étudiants au niveau postsecondaire, des horaires de travail flexibles pour les parents et l'accès à des logements à prix modique. Le parti veut également collaborer avec les collectivités autochtones pour améliorer le bien-être et l'autonomie gouvernementale, financer adéquatement l'art et la culture et appuyer les collectivités d'immigrants.

Les gens qui désirent en connaître plus sur le programme du Parti vert, peuvent communiquer avec Jonathan au 633-5600.

Marie-Hélène Comeau

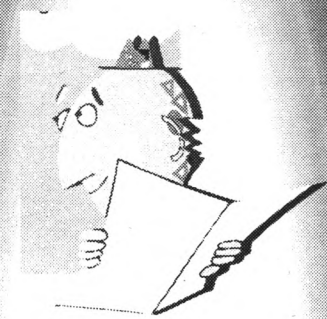


Photo : M.-H Comeau

**Jonathan Champagne représentant les positions du Parti vert du Yukon**

Marie-Hélène Comeau

### Courrier



**Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.**

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

**Courrier de l'Aurore boréale**  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyyk.ca

# éditorial

## Le 23 janvier, qui gagnera ses épaulettes?

Les Canadiens et Canadiennes exerceront leur ultime droit démocratique ce lundi 23 janvier. Alors que les jeux semblent faits, les derniers jours de la campagne électorale réservent peut-être encore des surprises!

Dépendant de la région où

l'on vit, les enjeux sont différents. Au cœur de Toronto, le débat des armes à poing est plus crucial qu'à Whitehorse. La question suscite de l'intérêt dans les deux villes mais pour des raisons très différentes : la métropole cosmopolite est perturbée par des actes de

violence meurtrière tandis que la capitale yukonnaise s'accroche à un style de vie particulier et si différent!

En fait, à la grandeur du pays, plus que jamais, les intérêts diffèrent et semblent difficiles à concilier.

Les débats télévisés des

chefs, en anglais et en français, ont consacré une fois de plus les deux solitudes...

Les questions abordées dans les deux émissions n'étaient pas les mêmes. Il n'est donc pas surprenant que les anglophones ne se soient pas sentis interpellés par le débat francophone et que les francophones qui vivent à l'extérieur du Québec se soient demandés pourquoi on les ignorait si

platement en

français!

Navrant le fait que la question de la francophonie hors Québec ne soit pas plus sur la scène publique.

Pourquoi est-ce que les communautés de langues officielles sont-elles complètement évacuées du débat électoral? Est-ce parce que leur histoire n'est pas intéressante par les temps qui courent? Alors que les candidats se gargarisent à qui mieux mieux avec des mots aussi glorieux que respect et générosité... les francophones se débattent avec leurs problèmes dans les tranchées septentrionales du paysage électoral.

La question de la dualité linguistique n'a pas été souvent abordée pendant cette courte campagne hivernale. Elle gît dans le ventre de ce pays givré, sans intérêt pour plusieurs Canadiens mais au cœur du quotidien de tant d'autres.

Plus d'un million de francophones vivent à l'extérieur du Québec, de l'Acadie au Manitoba, de l'Ontario aux Territoires du Nord-Ouest, de

l'Alberta au Yukon, de la Colombie-Britannique à l'Île-du-Prince-Edouard.

Toutes ces communautés ont des histoires différentes, certaines centenaires, d'autres beaucoup plus jeunes, mais la même sève y coule dans les veines des gens.

Une analyse rapide des programmes des partis en lice révèle que les néodémocrates n'ont pas grand chose à dire au sujet de la dualité linguistique. Les verts, pour leur part, estiment essentiel d'entreprendre un dialogue sur le sujet. Le Bloc québécois promet de talonner le gouvernement fédéral pour qu'il augmente le soutien aux communautés. Les libéraux sont les seuls à avoir inscrit le renouvellement du Plan d'action pour les langues officielles dans leur programme. Sont-ils le seul espoir des communautés?

Les conservateurs ont promis de créer un Secrétariat francophone au sein du ministère du Patrimoine canadien. La promesse est un peu floue mais elle est là.

Mais la question de la vitalité linguistique est intimement liée à d'autres questions... C'est évident! La santé, l'éducation, les programmes sociaux et économiques, l'environnement et l'imputabilité du prochain gouvernement préoccupent les francophones et la nation entière. C'est pourquoi il faut aller voter le 23 janvier.

Cécile Girard



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Louise Cashaback  
Mariève Desjardins

Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier

Responsable de la distribution :  
Marie-Claude Nault

Correspondant national :  
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal :  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :  
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves :  
Angélique Bernard

Adresse :  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

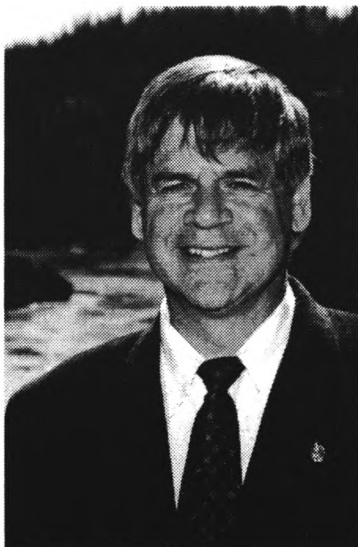
Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

# ÉLECTIONS • 23 JANVIER •

## Les candidats se prononcent...

L'Association franco-yukonnaise a fait parvenir aux différents candidats aux prochaines élections fédérales une série de questions afin de connaître leurs positions sur différents sujets touchant la francophonie et la communauté franco-yukonnaise. Voici les réponses respectives des deux partis qui ont répondu, Larry Bagnell pour le Parti libéral et Pam Boyde pour le Nouveau Parti démocratique. Sue Greetham, candidate du Parti conservateur, a mentionné qu'elle ne connaissait pas assez la communauté pour répondre à nos questions et qu'elle aimerait rencontrer les représentants de l'AFY après les élections afin de discuter. Le candidat du Parti vert, Philippe LeBlond, est absent du Yukon.



**Larry Bagnell**  
candidat libéral

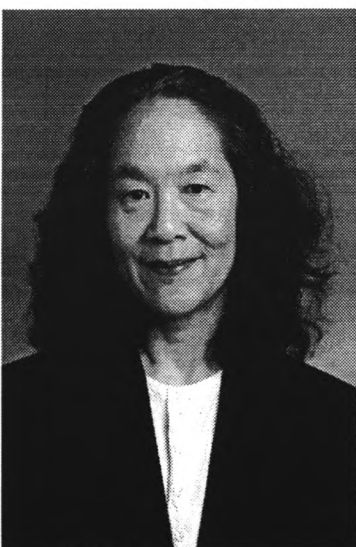
fédéral si un gouvernement libéral est réélu.

Le 6 décembre dernier, au cours de cette campagne, nous nous sommes engagés à rendre permanent le programme à l'égard des services d'éducation préscolaire et de garde d'enfants. Dans cette optique, nous affecterons six milliards de dollars supplémentaires pour financer le programme jusqu'en 2015. Les provinces et territoires devront utiliser cet argent pour des services d'éducation préscolaire et de garde d'enfants qui reposent sur les principes suivants : la qualité, l'universalité inclusive, l'accessibilité et le développement. Outre le soutien pour toutes les garderies, j'appuie l'accessibilité à des services de garde en français pour la communauté francophone du Yukon.

Le gouvernement libéral a aussi consacré des fonds considérables à l'école Émilie-Tremblay, la seule école du Yukon où le français est enseigné comme langue maternelle.

Nous avons fait l'annonce de nombreuses initiatives pour venir en aide aux étudiants qui désirent poursuivre des études postsecondaires, notamment :

- Verser la moitié des frais de scolarité (maximum de 3 000 \$ par année) de la première et de la dernière



**Pam Boyde**  
candidate néo-démocrate

année d'études.

- Porter à quatre ans l'admissibilité à la Subvention canadienne d'accès pour les études de premier cycle.

- Créer les bourses Pearson pour les étudiants canadiens qui étudient à l'étranger.

### NPD

L'éducation est sous législation provinciale. Cependant, le NPD aimerait travailler davantage avec les provinces et territoires afin de s'assurer que l'argent transféré pour les services de garde et d'éducation est utilisé à ces fins. Ainsi, le gouvernement fédéral pourrait s'assurer que les communautés francophones reçoivent ces services à leur juste titre.

• *L'alphabétisation est une question importante pour l'avenir de notre société? Deux Canadiens sur cinq ont de la difficulté à écrire et à lire. Quelles seront les étapes entreprises afin de répondre aux besoins des organismes d'alphabétisation yukonnais afin qu'ils obtiennent les ressources nécessaires à la réalisation de leur travail?*

### Libéral

Je crois profondément en l'amélioration du taux d'alphabétisation chez les Yukonnais. Le fait de répon-

dre aux besoins d'alphabétisation des adultes leur permettra d'accroître leurs compétences en milieu de travail et d'atteindre leurs buts personnels. À titre d'ancien président de Yukon Learn, je connais très bien la situation de l'alphabétisation au Yukon. Pendant ce mandat, j'ai exercé des pressions afin d'obtenir des fonds pour les groupes d'alphabétisation et je continuerai à le faire lorsqu'on me le demandera.

Dans le Budget 2005, le gouvernement libéral a pris des mesures spécifiques au sujet de l'alphabétisation en s'engageant à consacrer 30 millions de dollars supplémentaires sur trois ans dans le but d'accroître la capacité du Secrétariat national à l'alphabétisation à établir des partenariats avec les provinces, les territoires, les milieux d'affaires et les syndicats afin de faire de la sensibilisation aux problèmes d'alphabétisation et d'encourager la participation, ainsi que pour promouvoir l'apprentissage en milieu de travail. En 2004-2005, le SNA a accordé des fonds à 233 projets d'alphabétisation partout au Canada.

En novembre 2005, le gouvernement libéral a annoncé qu'il investirait 3,5 milliards de dollars au cours du présent exercice et des cinq suivants pour mettre en place de nouvelles ententes de partenariat sur le marché du travail avec les provinces et territoires. Ces ententes seront axées sur l'amélioration de la formation en milieu de travail gérée par les employeurs dans plusieurs domaines, notamment en ce qui a trait à l'alphabétisation et aux compétences essentielles.

### NPD

Les néo-démocrates sont très préoccupés par la baisse du niveau d'alphabétisation au Canada. Au printemps

dernier, nous avons consacré \$1,5 milliard pour l'éducation postsecondaire dans le budget fédéral. Nous continuons à promouvoir l'importance de l'éducation et à pousser le gouvernement fédéral à lui consacrer les fonds nécessaires pour permettre à tous les canadien(ne)s d'accéder aux études et de bâtir un Canada riche et prospère.

• *l'ensemble des membres de la communauté francophone a accès, de façon proactive, aux services et programmes du gouvernement fédéral? À savoir, un bureau de Radio-Canada à Whitehorse et une programmation locale en français; des infrastructures répondant au développement de la communauté; le financement du Plan d'action pour améliorer l'accès des services de santé en français au Yukon?*

### Libéral

Il est extrêmement important que les ministères fédéraux offrent des services dans les deux langues officielles afin que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens puissent avoir accès à des programmes et des services qui répondent à leurs besoins.

Bien que personne ne me l'ait encore jamais demandé, il me ferait plaisir de faire pression auprès du gouvernement fédéral pour obtenir un bureau francophone de Radio-Canada à Whitehorse, si quelqu'un le requiert.

Je crois que mes expériences antérieures font foi de mon appui envers les besoins en infrastructures de la communauté francophone. Il m'a fait plaisir de coordonner la participation de l'AFY aux discussions avec le ministre de l'Infrastructure et son personnel. J'ai exercé des pressions à plusieurs occa-

Suite page suivante

**Vous pouvez consulter l'ensemble des questions et réponses à l'adresse suivante : [www.afy.yk.ca/media/election2006/reponse-candidats.pdf](http://www.afy.yk.ca/media/election2006/reponse-candidats.pdf)**

# ÉLECTIONS • 23 JANVIER

## sur les enjeux de la Franco-Yukonnie

Suite de la page 4

sions pour le financement d'infrastructures.

Je reconnais que votre organisme, entre autres, travaille depuis longtemps à l'amélioration des services en français liés à la santé. J'ai travaillé avec acharnement pour vous appuyer en ce sens et pour transmettre le message au ministre de la Santé, et je compte poursuivre en ce sens.

### NPD

Le NPD croit que l'épanouissement des communautés en milieu minoritaire passe nécessairement par des médias locaux dynamiques et engagés. La concentration grandissante des médias contribue à la diminution et parfois l'élimination de cette diversité d'opinions. Le NDP continue de lutter pour combattre cette plus grande concentration des médias afin que les médias communautaires francophones puissent procurer une voix aux francophones en milieux minoritaires.

...

*Les ententes et investissements ciblés conclus entre le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial comprennent des obligations pour ces gouvernements d'offrir des services de qualité à leur collectivité de langue officielle minoritaire? La communauté francophone obtienne une majoration substantielle de son enveloppe Canada-communauté avec Patrimoine canadien, tel que nous le réclamons depuis 1999?*

### Libéral

Je suis en faveur de travailler en collaboration avec le gouvernement territorial en ce qui a trait à la prestation de programmes et de services en français.

Je travaille avec l'AFY depuis des années et j'exerce des pressions afin que Patrimoine canadien augmente son financement de base. Une partie de ces pressions avaient

pour but d'aller chercher davantage d'argent que le 11 % d'augmentation récemment accordé au financement, notamment les fonds qui provenaient anciennement à l'AFY du gouvernement territorial.

### NPD

Le NPD croit qu'il faudrait établir des mécanismes de suivi des ententes et des investissements. Sans ces mécanismes, nous croyons qu'il est difficile d'évaluer la mise en œuvre des ententes et leur portée. Par cette initiative, il nous permettra d'apporter les modifications nécessaires afin que les ententes soient des plus efficaces.

...

*L'accès aux services, aux programmes et aux instruments de financement du gouvernement fédéral est facilité et tient compte des réalités particulières de la collectivité francophone, y compris les minorités raciales et ethnoculturelles francophones au Yukon?*

### Libéral

Je continuerai à travailler en étroite collaboration avec la directrice générale afin de m'assurer que ces réalités et ces besoins sont pris en considération.

### NPD

Le NPD pense que les ministères doivent être plus accessibles à ces organismes. Actuellement, certains ministères ont de la difficulté à offrir leurs services à ces organismes par manque de communication ou de soutien bilingue.

...

*En plus de faire face aux mêmes défis que les autres centres de la petite enfance, la garderie francophone à Whitehorse fait face à d'autres difficultés : Recruter, embaucher et garder des éducatrices francophones qualifiées est difficile, surtout avec l'absence de formation créditée en français au Yukon. La garderie doit également acheter ses*

*propres ressources pédagogiques en français, ce qui augmente les dépenses. Que ferez-vous pour que la garderie francophone obtienne une augmentation de son financement et assure sa pérennité? Quelle est la position de votre parti à ce sujet?*

### Libéral

Je reconnais qu'il existe des frais supplémentaires pour les services de garde en français. Les travailleurs en garderie francophones qualifiés doivent souvent être recrutés à l'extérieur du Yukon, ce qui peut entraîner des coûts supplémentaires, notamment à cause de l'important roulement de personnel lié à l'embauche de travailleurs à l'extérieur du territoire. De plus, l'achat de matériel comme les livres et les jeux entraîne des coûts additionnels.

Lorsque j'ai rencontré le président et les membres du conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc, je me suis engagé à m'informer auprès des autorités concernées afin de savoir s'il y avait des fonds disponibles permettant de couvrir ces frais supplémentaires, comme ceux qui sont offerts aux écoles d'immersion et à l'école française.

Une garderie francophone solide et bien financée constitue une contribution majeure pour assurer la survie de la langue et de la culture française au Yukon. La garderie permettra d'assurer une bonne préparation aux jeunes enfants avant leur entrée à l'école francophone et tous les outils pour bien réussir.

### NPD

Le NPD pense qu'il faut faciliter l'accès à la formation en commençant par un système intégré d'éducation préscolaire et de garderies. Ce système est le meilleur investissement que nous puissions faire pour l'avenir de nos citoyennes et citoyens, de nos entreprises et de notre pays.

C'est pour ces raisons que le NPD s'engage à :

- Déposer une loi fédérale sur les services de garde qui prévoit établir fermement un cadre pour un programme fédéral de services de garde et d'éducation de la petite enfance par le biais d'un engagement permanent du gouvernement fédéral. Elle prévoira également des normes régissant un réseau de services de garde de qualité supérieure, agréés et à but non lucratif pour nos enfants.

- Investir 1,8 milliard \$ au cours de la première année et augmenter cette somme annuellement de 250 millions \$ au cours des trois années suivantes. Une place en garderie coûtant environ 9 000 \$ par année, cet engagement pourra donc fournir 200 000 places pour les enfants, et permettra à 25 000 enfants de plus par année d'avoir une place en garderie au cours des trois années suivantes.

...

- *le mode utilisé dans certains ministères (Immigration et Citoyenneté Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Développement social Canada, Santé Canada) pour accélérer l'offre de services et l'accès à des programmes adaptés aux besoins de la collectivité francophone est poursuivi, intensifié et élargi à l'ensemble du gouvernement du Canada ?*

### Libéral

Je suis entièrement en accord avec le transfert des meilleures pratiques d'un ministère au reste du gouvernement fédéral. Un des points soulevés dans le rapport de mi-parcours du Plan d'action pour les langues officielles était le besoin d'offrir une approche globalisante de la

fonction publique dans la promotion active des langues officielles. L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada examine la possibilité de sensibiliser les fonctionnaires aux parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles* et de leur expliquer clairement les valeurs qui soutiennent la politique du gouvernement et les droits et obligations inhérents. Une telle initiative pourrait donner l'occasion de communiquer des messages clairs, de rectifier des perceptions erronées, de réduire la nature et la gravité des plaintes et de promouvoir les avantages d'un milieu de travail bilingue dans un contexte d'éducation permanente. Une plus grande sensibilisation entraînerait l'augmentation de l'utilisation des deux langues officielles et améliorerait le taux de bilinguisme des fonctionnaires qui travaillent dans les collectivités.

### NPD

Chaque ministère devrait reconnaître la dualité linguistique au sein de notre pays. Actuellement, certains ministères la reconnaissent. Il y a encore beaucoup de travail à faire au sein des institutions gouvernementales afin de sensibiliser les fonctionnaires à cette réalité et à la reconnaître. Le plan d'action sur les langues officielles du gouvernement fédéral abordait ce problème et proposait des solutions. À ce jour, certains ministères ignorent toujours ces recommandations. Le rôle du gouvernement fédéral est de s'assurer que toutes ses institutions respectent la *Loi sur les langues officielles* et reconnaissent la dualité linguistique du pays.

**Vous pouvez consulter l'ensemble des questions et réponses à l'adresse suivante :**

[www.afy.yk.ca/media/election2006/reponse-candidats.pdf](http://www.afy.yk.ca/media/election2006/reponse-candidats.pdf)

# commentaire

## L'alphabétisation est un enjeu électoral

Il y a deux mois, Jacques Demers nous révélait qu'il ne savait pas lire. Jacques Demers n'est pas une exception. Mais, ils sont rares ceux qui ont réussi à tirer leur épingle du jeu aussi bien que l'entraîneur du Canadien de

Montréal.

Quelques jours avant Noël, la fondation ABC-Canada nous informait des résultats d'un sondage Ipsos-Reid sur la question de l'alphabétisation. Ce sondage nous révélait que les Canadiens jugent que l'al-

phabétisation constitue un enjeu important pour l'avenir du pays. Paradoxalement, on y apprend aussi qu'on sous-estime l'ampleur de ce problème.

Nous croyons que la plupart des gens savent lire. Or, la plus récente enquête de Statistique Canada nous apprend que deux adultes sur cinq ne savent pas assez lire pour fonctionner dans une société aussi moderne que la nôtre<sup>1</sup>. Nous devrions prendre conscience des avantages sociaux et économiques d'une société pleinement alphabétisée.

### Enjeux sociaux d'un faible niveau d'alphabétisme

Les bénéfices de l'alphabétisation sont connus. L'enquête de Statistique Canada affirme qu'il y a un rapport direct entre le niveau d'alphabétisme d'une personne et son état de santé, le mieux-être de ses enfants, ses chances de réussite sur le marché du travail, son niveau de revenu, et sa participation à la vie de sa communauté.

L'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes au Canada nous a démontré que les personnes plus alphabétisées étaient en meilleure santé. On comprend mieux cette réalité lorsqu'on considère qu'un adulte sur quatre en âge de travailler est incapable de

comprendre des instructions très simples quant à l'administration d'un médicament<sup>2</sup>.

Un niveau moyen plus élevé d'alphabétisme améliorerait notre performance sur le plan économique. Il est vrai qu'une proportion importante des personnes faiblement alphabétisées possède un emploi. Le problème se pose lorsqu'on relève les exigences d'un emploi à la suite de la réorganisation d'un processus d'affaires, ou lorsque ces personnes perdent leur emploi, à l'occasion d'une fermeture d'usine. Des professeurs d'économie de l'Université d'Ottawa ont démontré qu'une augmentation du taux moyen d'alphabétisme sur le plan national se traduirait par une augmentation significative équivalente du produit intérieur brut<sup>3</sup>.

Un faible niveau d'alphabétisation représente un enjeu démocratique. Comme le soulignait Pierre Foglia dans un article récent sur cette question (*La Presse*, 8 décembre), deux personnes sur cinq ont de la difficulté à comparer les mérites relatifs des couches jetables et en coton après avoir lu un texte sur le sujet. Comment ces mêmes personnes réussissent-elles à comparer les programmes de chacun des partis politiques au cours de la

présente campagne électorale?

### Obtenir un engagement de la part de chaque parti politique

L'automne dernier, l'honorable Claudette Bradshaw, alors ministre d'état au Développement des ressources humaines, avait créé un comité consultatif pour élaborer une stratégie globale pour l'alphabétisation. Ce comité a déposé son rapport quelques jours avant le déclenchement des élections. Ce rapport propose une série de recommandations qui visent à rehausser le niveau moyen d'alphabétisme des Canadiens sur une période de dix ans<sup>4</sup>.

Les organismes qui œuvrent dans le domaine de l'alphabétisation connaissent les obstacles à surmonter. Les solutions existent. Ils ont élaboré une stratégie et des plans d'action. Une chose est claire, on ne corrigera pas la situation en laissant faire comme on l'a fait depuis des années.

Nous invitons toutes les personnes intéressées à la question de l'alphabétisation à interroger les candidats de tous les partis : Qu'entendez-vous pour rehausser le niveau d'alphabétisme des Canadiens?

**Luce Lapierre**

Directrice générale, Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

## LA SITUATION AU YUKON

Bien que des rapports récents estiment que les Yukonnais souffrent moins de problèmes d'alphabétisation que d'autres Canadiens, il existe tout de même de sérieux défis, c'est du moins ce que croit Isabelle Salesse, directrice du Service d'Orientation et de formation des adultes (SOFA). « Il y a encore beaucoup de sensibilisation à faire pour que les gens qui ont besoin de services d'alphabétisation décident de le faire dans leur langue maternelle. Environ 65 % des francophones vivant à l'extérieur du Québec ont choisi d'être évalués en anglais, poursuit-elle. M<sup>me</sup> Salesse avoue toutefois ignorer combien de francophones ont des besoins dans le domaine de l'alphabétisation. « Ce n'est pas évident de s'identifier comme tel... ». Le SOFA offre des sessions individuelles de tutorat (ces sessions sont données par des bénévoles), du tutorat pour les gens désirant compléter leurs études secondaires et des cours d'introduction à Internet.

## À ne pas rater : Atelier « Écrire Simplement »

### Soyez clairs et efficaces

- Apprenez à retenir l'attention de tous vos lecteurs.
- Faites en sorte que vos écrits soient clairs pour tous.
- Tenez compte de la capacité de lecture de vos lecteurs.

### Pourquoi simplifier vos écrits ?

- Parce que deux adultes sur cinq au Canada ne comprennent que des textes écrits simplement et ont de la difficulté à lire.
- Pour informer le plus de personnes possible.
- Parce que vos messages sont importants et doivent être compris.

### Le contenu de la formation

- Les principales techniques pour écrire simplement.
- La présentation visuelle du message écrit.
- Des moyens d'éviter les erreurs courantes.

### Atelier : « Écrire simplement »

Formation interactive et sur mesure, adaptée aux besoins des participants.

**Date :** Le mercredi 8 février 2006, de 9 h à 17 h. Dîner offert sur place.

**Lieu :** 302 rue Strickland au Centre de la francophonie, salle communautaire.

**Animation :** Cécile Cloutier, formatrice pour la Fédération Canadienne pour l'Alphabétisation en Français (FCAF).

Pour toutes les personnes qui s'adressent par écrit au public (courriel, article, publicité, dépliant, compte-rendu, lettre aux parents, ...)

**GRATUIT**

Organisé par le service d'alphabétisation du SOFA

Renseignements et inscriptions au 668-2663, poste 223



Canada

**Journée de l'alphabétisation familiale**

Jeux, livres, clowns et encore plus ! C'est gratuit !

**Célébration familiale samedi 28 janvier 13 h à 16 h**  
Au centre récréatif mont McIntyre

(Note de bas de page

<sup>1</sup> « Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes : miser sur nos compétences », publiée dans *Le Quotidien*, Statistique Canada, 9 et 30 novembre 2005 (<http://www.statcan.ca/Daily/Francais/051130/q051130b.htm>)

<sup>2</sup> Voir à ce sujet l'étude de l'Institut de statistique du Québec – [http://www.stat.gouv.qc.ca/publications/sante/pdf2005/fs\\_Eiaca2003.pdf](http://www.stat.gouv.qc.ca/publications/sante/pdf2005/fs_Eiaca2003.pdf)

<sup>3</sup> Serge Coulombe et Jean-François Tremblay, "Public Investment in Skills : Are Governments Doing Enough?", Institut C.D. Howe, octobre 2005

<sup>4</sup> *Vers un Canada pleinement alphabétisé - Atteindre les objectifs nationaux au moyen d'une stratégie pancanadienne globale d'alphabétisation*, novembre 2005 (<http://www.news.gc.ca/cfm/view/fr/index.jsp?articleid=186629&>)

## La situation du pays inquiète Audrey McLaughlin

Les nombreux scandales de corruption qui menacent le système démocratique canadien ont fait réagir M<sup>me</sup> Audrey McLaughlin. Au point de prendre la parole et mettre fin à sept années d'absence de la scène politique. On a pu la voir ces dernières semaines apporter son soutien à la candidate yukonnaise du Nouveau Parti démocratique Pam Boyde.

« Quand la corruption s'infiltré dans le système, c'est toute la structure en place qui en est appauvrie », a souligné en conférence de presse Audrey McLaughlin, ancienne députée du Parti néo-démocrate pour le Yukon.

Depuis sa retraite de la vie politique en 1997, M<sup>me</sup> McLaughlin s'est impliquée activement au sein de divers organismes humanitaires. C'est ainsi qu'elle a mis à contribution son expérience acquise en politique en travaillant



Photo : L'Aurore boréale

Audrey McLaughlin a appuyé la candidate du Nouveau Parti démocratique

en Europe de l'Est, en Irak et plus récemment au Maroc.

« Il y a deux aspects dans

mon travail humanitaire qui m'ont marquée durant mon implication au Maroc. D'abord,

la joie des gens de retrouver leur liberté de s'exprimer et de pouvoir aller voter. Ensuite, les effets dévastateurs de la corruption dans le processus démocratique », a-t-elle souligné. « Je reviens au pays et ce que je vois me préoccupe beaucoup. Mais je suis optimiste dans la vie en général. C'est pour cette raison que j'encourage les voteurs à changer le système dans cette présente campagne. L'électorat ne doit pas baisser les bras. Son pouvoir est très grand et il est important de s'en rendre compte », a insisté M<sup>me</sup> McLaughlin.

Cette dernière a apporté son soutien à la candidate Pam Boyde durant la deuxième partie de la campagne électorale. Distribution d'information, coups de téléphone, campagne publicitaire ont occupé M<sup>me</sup> McLaughlin.

« Je connais Pam Boyde depuis une vingtaine d'années. C'est une excellente candida-

te », a souligné M<sup>me</sup> McLaughlin, tout en précisant que son soutien se limitait à la circonscription du Yukon et ne s'étendait pas à l'échelle du pays.

Le 23 janvier prochain, il sera important, selon Audrey McLaughlin, de ne pas encourager le Parti libéral sur la voie de la corruption.

« Je n'ai rien à reprocher au député sortant Larry Bagnell. Mais, il représente le Parti libéral et donc la source du problème que nous vivons. Il ne fait pas partie de la solution », déplore-t-elle.

Rappelons qu'Audrey McLaughlin a été députée du Yukon sous la bannière du Nouveau Parti démocratique de 1987 à 1997. En 1989, elle a été la première femme au Canada à diriger un parti politique fédéral. Elle a occupé ce poste jusqu'en 1995.

Marie-Hélène Comeau

# VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

Pour prendre part au développement de votre communauté  
Pour que vos idées deviennent des projets de société

## Horaire des consultations publiques

À Whitehorse: Au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, coin 3e Avenue

### Environnement

Dimanche, 29 janvier 2006- 14 h

### Santé et aînés

Mardi, 31 janvier 2006- 19 h

### Éducation

Mercredi, 1er février 2006- 19 h

### Culture et communication

Jeudi, 2 février 2006- 19 h

### Domaine communautaire

Vendredi, 3 février 2006- 13 h

### Café-Rencontres "Vision"

Vendredi, 3 février 2006- 17 h

### Économie

Samedi,  
4 février 2006  
10 h

### Immigration

Samedi,  
4 février 2006  
14 h

À Dawson: Au KAI, coin 2e Avenue et Princess  
Consultation générale

Lundi, 30 janvier 2006- 19 h

À Haines Junction: À l'aéroport  
Consultation générale

Dimanche, 5 février 2006- 14 h

[www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision)

Communiquez avec  
Annie Savoie au  
668-2663 poste 332



RDÉE  
Yukon

Canada

# Pour que la tolérance fleurisse en ville

La demande d'entériner une politique sur le racisme et la discrimination raciale a récemment été présentée à la ville de Whitehorse. Cette démarche vise à définir des normes de conduite à l'intention des particuliers, employeurs, fournisseurs de services et décideurs afin de lutter contre les méfaits du racisme.

Cette démarche est le fruit de l'initiative de l'Association franco-yukonnaise et de la Commission des droits de la personne du Yukon. Cet atout pour la communauté franco-yukonnaise ne permettra pas, du jour au lendemain, d'obtenir

des services en français à la ville de Whitehorse. Selon Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise il est toutefois un bon outil pour sensibiliser les gens face à la différence

« Cette démarche est un bon début pour sensibiliser la ville de Whitehorse aux réalités linguistiques ou culturelles qui sont différentes de la majorité », de dire celle-ci.

L'idée de réseauter les villes du monde dans le but de contrer le racisme et la discrimination a été lancée en 2004. C'est l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,

la science et la culture, mieux connue sous le nom d'Unesco, qui avait alors lancé le projet. L'objectif principal de cette démarche est d'unifier les municipalités dans un combat commun sous l'aspect d'une coalition internationale.

L'Unesco suit de près la progression de ce dossier au Canada. La Commission nationale des droits de la personne s'affaire depuis peu à mettre sur pied ce type de coalition dans les différentes villes du pays.

Au Canada, des lois telles que la Déclaration canadienne des droits, le Code des droits de la personne de l'Ontario et

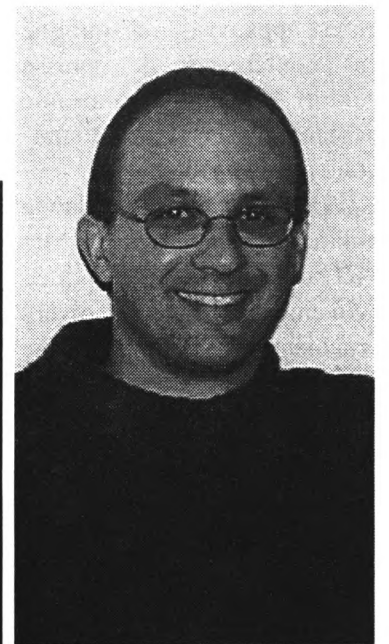
la Charte canadienne des droits et libertés ont été promulguées comme protection contre le racisme et la discrimination raciale. Toutefois, beaucoup reste à faire dans ce domaine.

L'héritage du racisme a profondément et durablement imprégné nos systèmes et nos structures. Cet héritage doit être reconnu dans tout énoncé de politique, particulièrement lorsqu'on se penche sur des questions telles que la discrimination institutionnelle ou systémique, la conception d'aménagements à caractère inclusif, la suppression des barrières et les méthodes ap-

propriées pour faire échec au racisme.

Les conseillers municipaux de la ville de Whitehorse rencontreront les membres de la Coalition yukonnaise contre le racisme lors de la rencontre publique du mardi 24 janvier. À la suite de cette discussion, ils étudieront la proposition. Les citoyens sauront le 30 janvier prochain si cette initiative est endossée ou non par la ville.

Marie-Hélène Comeau



## De la Saskatchewan au Yukon

Une nouvelle personne vient de se joindre à l'équipe de l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de Bruno Bourdache qui occupe désormais le poste d'agent de liaison entre les Jeux 2007 et l'Association franco-yukonnaise.


Bruno n'en est pas à sa première expérience au sein de l'organisation des jeux canadiens. Il était d'ailleurs présent à Regina lors des Jeux d'été du Canada, à titre d'agent de marketing.

Cette fois-ci, il travaillera conjointement avec la Division des services linguistiques des Jeux 2007. Sa tâche sera concentrée principalement au niveau du recrutement de bénévoles bilingues et de la promotion effectuée en français.

Grand amateur de plein air, il ne prévoit pas avoir le temps de s'ennuyer durant son séjour yukonnais.

Marie-Hélène Comeau

JANVIER 2006

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22		CE LUNDI, ON VOTE.				

Pour savoir où et quand aller voter, consultez votre carte d'information de l'électeur. Elle contient toute l'information dont vous avez besoin pour exercer votre droit de vote, et le processus de vote sera plus rapide si vous l'avez en main.

Les heures d'ouverture de votre bureau de scrutin sont inscrites sur votre carte d'information de l'électeur et sur le site Web d'Élections Canada à [www.elections.ca](http://www.elections.ca) en cliquant sur l'icône Service d'information à l'électeur.

[www.elections.ca](http://www.elections.ca)

1 800 463-6868 sans frais au Canada et aux États-Unis  
001 800 514-6868 sans frais au Mexique

ATS 1 800 361-8935 pour les personnes sourdes ou malentendantes  
sans frais au Canada et aux États-Unis ou (613) 991-2082 de partout au monde

Si vous n'avez pas reçu cette carte, vous n'êtes probablement pas inscrit sur la liste électorale. Pour voter, il vous suffira de présenter à votre bureau de scrutin le jour d'élection, le 23 janvier, une preuve d'identité qui porte vos nom, adresse et signature. Si vous n'avez pas un tel document, vous pourrez affirmer sous serment que vous êtes autorisé à voter à ce bureau de scrutin, pourvu que vous soyez accompagné d'un électeur inscrit dans la même section de vote qui peut se porter garant de votre identité.

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre bureau local d'Élections Canada ou consultez notre site Web à [www.elections.ca](http://www.elections.ca).



# Produits cosmétiques : soyons avertis!

**V**ous êtes-vous déjà interrogé sur la nature véritable des produits d'hygiène et de beauté que vous utilisez quotidiennement? Le feriez-vous que vous ne connaissiez pas pour autant toute la vérité puisque les fabricants de cosmétiques ne sont toujours pas forcés d'afficher la liste exhaustive de leurs ingrédients sur l'emballage.

Par exemple, malgré l'instauration d'un règlement plus strict sur l'étiquetage, Santé Canada autorise toujours les producteurs de cosmétiques à regrouper les ingrédients entrant dans la composition des fragrances intégrées à leurs produits sous l'appellation générique de « parfums ». Or, ces mélanges odorants cachent des phtalates, perturbateurs hormonaux nuisent aux capacités reproductrices.

Ce qu'on nous dévoile sur l'étiquette n'est guère plus rassurant : le formaldéhyde (agent conservateur déclaré cancérigène), les parabènes (agents conservateurs potentiellement cancérigènes puisque retrouvés dans des tumeurs cancéreuses du sein), les polyéthylènes glycols ou PEG (liés au phénomène de points noirs et ironiquement retrouvés dans les traitements anti-acné), les perfluorocarbures ou PFC (perturbateurs hormonaux et agents cancérigènes) et la



Photo : Mariève Desjardins

**Bev Gray et l'une de ses employées, Lise Gagnon, posant devant leur gamme de produits cosmétiques.**

triethanolamine (irritant puissant pouvant induire l'asthme) ne sont que quelques exemples de ce que vous pouvez retrouver dans votre dentifrice, crème, savon ou maquillage. Toutes ces substances chimiques sont jugées préoccupantes par de nombreux chercheurs du domaine médical ainsi que par des associations comme Greenpeace, la WWF et l'En-

vironmental Working Group.

Bien que leurs concentrations dans les cosmétiques soient infimes, les effets à long terme d'une exposition régulière à de faibles doses inquiètent de plus en plus. Car ces substances sont non seulement toxiques, mais également persistantes (faible biodégradabilité) et bio accumulables (dans l'organisme), d'où leur statut

de « préoccupantes ». Et pour commencer, les substances cosmétiques, par définition, ne devraient-elles jamais passer la barrière cutanée? Celles énumérées plus haut le font pourtant... Pourquoi donc persister à les utiliser? Les compagnies se défendent en objectant que tout ce cocktail chimique est nécessaire à la texture, l'odeur ou la durée de conservation des produits après ouverture. Il existe pourtant une alternative plus sûre : l'utilisation de produits naturels.

Selon Bev Gray, herboriste qualifiée et propriétaire de la boutique Aroma Borealis, la nature recèle déjà de substances présentant toutes ces caractéristiques. Par exemple, les huiles essentielles obtenues à partir de diverses plantes se déclinent en une vaste gamme d'arômes, pouvant servir de parfums. De plus, certaines d'entre elles – dont les huiles

de théier et de manuka – démontrent une action antimicrobienne permettant d'allonger la durée de conservation des cosmétiques après ouverture jusqu'à un an! Tous les produits disponibles chez Aroma Borealis sont préparés à partir d'ingrédients biologiques, extraits de plantes sauvages ou de culture. Le consommateur peut y trouver tout le nécessaire aux soins corporels de base – savons, shampoings, crèmes pour le corps et le visage, baumes à lèvres – de même que de petites gâteries – parfums, huiles et sels de bain, tisanes, etc. Bev et ses employées se font un plaisir de conseiller aux clients les produits dont les vertus leur conviennent le mieux, tout en leur expliquant les propriétés de chaque ingrédient. Quel grand fabricant de cosmétiques peut se targuer d'une telle transparence et d'une telle conscience professionnelle?

Mariève Desjardins

## Nous voulons en parler!

Un événement particulier se passe chez vous?  
Envoyez une photo avec vos commentaires  
et nous en parlerons dans le journal

Tél.: (867) 667-2931 Téléc.: (867) 667-2932  
journaliste@afy.yk.ca

*L'Aurore boréale*

**Le ministère de la Santé et des Affaires sociales est heureux d'accueillir le ...**

**docteur Naresh Patel  
au Yukon.**



Ouvert depuis le 9 janvier, son cabinet est situé dans le centre commercial Horwood, au 100, rue Main, bureau 104, à Whitehorse. Téléphonez au 633-2847 pour prendre rendez-vous.

*Nous félicitons le Dr Patel d'avoir choisi le Yukon pour exercer sa profession.*

Les services ne sont pas offerts en français.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Une soirée à la cadence d'airs de vieux jazz,  
de ragtime, de piano, de contes et plus encore!

**New Orleans North**

**22 janvier, Whitehorse**

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574)  
ou billetterie Hougen's (667-4222)

www.jazzyukon.ca



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

aasman design inc.



Découvrez les bas tarifs d'Air Canada sur [aircanada.com](http://aircanada.com)  
et économisez, quelle que soit votre destination.

AIR CANADA  
**Jazz**

# Un livre pour célébrer la maternité

Mettre au monde un enfant est-il si banal ? À force de dénigrer les attributs spécifiques à la féminité, la société a presque oublié que les femmes sont porteuses de la vie. C'est du moins la réflexion qu'est venue partager Chantale Proulx, auteure du livre *Les filles de Déméter- Le pouvoir initiatique de la maternité*, lors de son passage au Yukon.

« J'ai écrit ce livre alors que j'étais révoltée de ne pas avoir été bien préparée à la maternité malgré toutes les formations suivies et les livres lus. J'avais besoin de réponses à mes questions. Je voulais qu'on me parle du contenant qu'est la mère et non du contenu, le bébé. Il y a une tonne de livres sur le développement du fœtus et du bébé. Je ne trouvais que des documents privilégiant une approche médicale et des recettes toutes trouvées d'avance. Mais, jamais rien sur ce que vit la femme durant

la maternité », explique Chantale Proulx, dont le livre gagne en popularité depuis sa publication en octobre dernier. Hommes et femmes en sont troublés par sa lecture.

L'auteure enseigne la psychologie de l'enfant, la sexualité et la psychologie féminine au cégep et à l'Université de Sherbrooke. Son livre souligne à quel point donner la vie n'a rien de banal. Elle explique ce processus en empruntant deux modèles mythologiques; les déesses Déméter et Inanna. Ces anciens mythes féminins expliquent cette traversée de la maternité qui se vit en plusieurs étapes. Diverses entrevues auprès de sages-femmes et de mères de plusieurs milieux ont aussi permis à Chantale Proulx de mieux comprendre les changements qui surviennent durant la maternité.

« Je voulais pulvériser le mythe voulant nous faire croire que la maternité était en soi



L'auteure Chantale Proulx est venue partager son expérience avec les parents franco-yukonnais.

quelque chose de facile. Ce n'est pas vrai. On perd le contrôle de notre vie durant la grossesse », souligne-t-elle. « C'est très difficile de laisser tomber les stéréotypes de performances des femmes. L'image superficielle de la maternité et de la paternité fait beaucoup de dommages chez les gens. Pourtant, il est normal de se sentir vulnérable et de s'abandonner. Le bébé nous amène quelque part et il faut le suivre », confie Chantale Proulx, entre deux conférences qu'elle animait à Whitehorse sous l'invitation du programme Mamans, papas et bébés en santé.

La maternité oblige les femmes à ralentir leur rythme de vie dans un monde où la performance est reine. Elle appelle au changement et à la découverte. Le livre rappelle que non seulement un bébé naît mais une nouvelle mère naît également.

« On devient une mère qui a grandement besoin du savoir des mères initiées. De plus, les nouveaux parents ont besoin de se sentir accueillis dans leur nouvel état », estime Chantale Proulx. « J'ai l'impression toutefois que cette crise natale dont je parle dans le livre est moins intense dans une communauté comme celle que je découvre au Yukon. Vous avez beaucoup de bébés ici et il existe un grand partage entre les mamans. Ce phénomène n'est pas toujours présent dans les grands centres urbains. Les gens ici sont loin de leur famille et cela les force à se créer un noyau communautaire bénéfique. D'ailleurs, ce n'est pas toujours aidant que d'avoir sa mère ou sa belle-mère près de soi. Elles ont souvent des prescriptions et des règles que les nouvelles mamans ne veulent pas nécessairement suivre », a constaté la conférencière durant ses recherches.

*Les filles de Déméter- Le pouvoir initiatique de la maternité* est disponible au Centre de ressources du Partenariat communauté en santé situé au le Centre de la francophonie. Le livre sera également disponible sous peu à la bibliothèque municipale de Whitehorse.

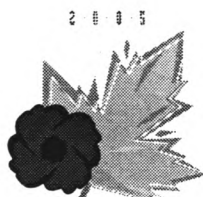
Marie-Hélène Comeau



## Anciens combattants et gardiens de la paix

Le premier ministre du Yukon, M. Dennis Fentie, remettra à chaque ancien combattant et gardien de la paix du Yukon la pièce de monnaie commémorative de l'Année de l'ancien combattant.

Si vous êtes un ancien combattant ou gardien de la paix résidant au Yukon et n'avez pas encore reçu par courrier votre invitation à cette cérémonie, veuillez communiquer avec Pamela Bangart, chef du protocole, au plus tard le 1<sup>er</sup> février, au (867) 667-5875 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 5875.



**Yukon**  
Gouvernement

Years of the Year 2005 - Année de l'ancien combattant

Énergie, Mines et Ressources • Forêtierie • Énergie, Mines et Ressources

## Avis concernant les droits de coupe

Quatrième trimestre : 1<sup>er</sup> janvier — 31 mars

À l'intention des titulaires de permis de catégorie 6 — A, B, C, F ou D (bois de sciage seulement)

Nous désirons aviser les titulaires de permis, les demandeurs et les divers intervenants que les droits et frais suivants ont été établis en vertu de l'article 11, annexe 2, du Règlement sur le bois du Yukon :

1. Les droits de coupe pour le quatrième trimestre (1<sup>er</sup> janvier — 31 mars 2006) seront de 2,31 \$ le mètre cube.
2. Les frais de reforestation pour l'année financière 2005 2006 (du 1<sup>er</sup> avril 2005 au 31 mars 2006) sont de 7,03 \$ le mètre cube.

Pour de plus amples renseignements sur le système de droits de coupe en fonction du marché au Yukon, veuillez communiquer avec l'agent de tenure forestière, Direction de la gestion des forêts, au 456-3814 ou au 1 800 661-0408, poste 3814, ou avec votre bureau de district du Service à la clientèle et des inspections, ou encore, consultez le site Web d'Énergie, Mines et Ressources au [www.emr.gov.yk.ca/forestry](http://www.emr.gov.yk.ca/forestry).

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# Pour un avenir sans fumée et sans fumer!

Les statistiques parlent d'elles-mêmes, les répercussions de la cigarette et de son industrie prennent des proportions inimaginables, encore aujourd'hui, malgré tout ce qu'on en sait. Mais justement, est-ce qu'on sait tout de cette surnoise invention et de son industrie?

Les industriels du tabac se donnent bonne conscience en affichant « clairement » les dangers de la cigarette, mais multiplient en concert leurs astuces afin de rejoindre le plus grand nombre possible de fumeurs et de futurs fumeurs, puisque leurs principaux clients disparaissent. Il meurt quatre millions de personnes dans le monde, soit une personne toutes les 10 secondes. Malheureusement, ce sont les jeunes qui sont le public cible des industries afin d'assurer leur avenir et ce lucratif marché. Différents outils, toujours plus innovateurs les uns que les autres, sont utilisés pour les séduire. Des goûts testés pour plaire aux jeunes : chocolat, vanille. La nouveauté les attire, la cigarette étant associée à la confiserie, on les incite alors à expérimenter ces nouvelles déclinaisons qui poussent à la

consommation de tabac. Peu importe la forme qu'elle prend, il est prouvé que la cigarette est nocive et dangereuse pour quiconque respire sa fumée. Même la nouvelle tendance des cigarettes aux herbes, malgré ses vertus naturelles, comporte des risques, puisque tout ce qui est consommé dégage des émanations potentiellement nocives pour la santé.

Les pays en voie de développement se font distribuer des paquets de cigarettes gratuitement, sous des allures d'aide humanitaire, des tubes de dentifrice contenant de la nicotine sont offerts gratuitement aux familles défavorisées. Un enfant se brossant les dents avec ce dentifrice est donc un fumeur en devenir et dès ses premières cigarettes en deviendra instantanément accro.

Au Yukon, sur une population de 31 000 personnes, 33 % sont des fumeurs. Whitehorse interdit l'usage du tabac dans les restaurants depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et dans les bars depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et les fumeurs sont non permis. Le Québec et l'Ontario, qui emboîteront le pas dès le 31 mai 2006, compléteront ainsi

la liste des provinces et territoires interdisant la fumée dans ses lieux publics. Au grand total, au Canada, sur les 31 millions neuf cent quarante six mille habitants, 20 % sont des fumeurs.

Le 21 janvier conclura la semaine nationale sans fumée qui se tenait depuis le 15 janvier. Cette semaine vise à sensibiliser le public aux effets du tabagisme, à prévenir les gens des dangers du tabagisme, à aider les fumeurs à cesser de fumer et à assurer un environnement sans fumée. Le PCS (Partenariat communauté en santé) a élaboré, dans le cadre de la Stratégie nationale de lutte contre le tabagisme menée auprès des francophones des trois territoires, un projet pan territorial antitabac visant à sensibiliser la population du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Le projet s'intitule « L'air frais du Grand Nord... pour des territoires sans fumée ». Différentes activités de prévention et d'éducation seront offertes au cours des prochaines semaines au Yukon.

Il reste encore beaucoup

de sensibilisation à faire contre le tabac et d'autant plus chez les francophones, si l'on se réfère à une étude sur le tabagisme effectuée auprès des francophones du Canada. Les francophones en particulier, tant ceux vivant au Québec qu'ailleurs au Canada, se classent parmi les groupes les plus à risque. Les jeunes ne sont pas en reste. On estime à 20 % le nombre de jeunes francophones âgés entre 10 et 19 ans qui fument contre 15 % pour les jeunes anglophones de la même tranche d'âge. On note également que les fumeurs et fumeuses de plus de 15 ans se trouvent en plus grande proportion chez les francophones, soit 35 % de la population francophone contre 25 % chez les anglophones.

Le PCS prévoit des activi-

tés de sensibilisation auprès des élèves de l'école francophone et des écoles d'immersion. Parmi ces activités, les élèves produiront un clip publicitaire antitabac. Le meilleur clip sélectionné sera présenté lors du prochain festival de films de Dawson.

Lors du repas-répit du 2 février du programme « Mamins, papas et bébés en santé », il y aura présentation multimédia sur le tabagisme des parents et la fumée secondaire chez les enfants. Dans la prochaine édition de la revue Le Nombriil (lancement prévu le 2 mars au Centre de la francophonie à 13 h, après le repas-répit), on traitera du tabagisme des parents et de la fumée secondaire chez les enfants.

Article soumis par le PCS

## victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

1 800 563-0808

## Soyez vigilant !

Il existe un redoutable prédateur qui peut vous réduire en cendre!

Il s'attaque aux hommes, aux femmes, aux spermatozoïdes, aux fœtus, aux bébés, aux personnes âgées, aux sportifs, aux sédentaires, aux fumeurs et non-fumeurs... Tous, sans exception, la cigarette vous guette.

Chaque année, la fumée tue mondialement, 4 millions de personnes, soit une personne toutes les 10 secondes.

Depuis 1950, le tabac a fait 62 millions de morts dans les pays occidentaux, c'est-à-dire plus de décès que toute la seconde guerre mondiale.

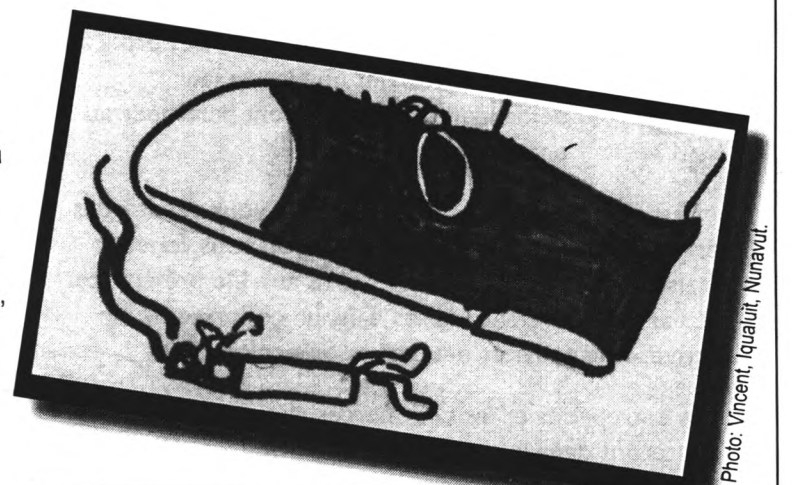


Photo: Vincent, Iqaluit, Nunavut.

## Ensemble, écrasons ce prédateur.



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



Santé  
Canada  
Health  
Canada

« La production de ce projet a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada ».

Projet du Partenariat communauté en santé (PCS).



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

### Calendrier des activités Hiver 2006

#### Atelier de formation à l'utilisation du Guide santé du Yukon.

24 janvier de 9 h à 15 h au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
Gratuit • En français • Renseignements et inscriptions : 668-2663, poste 223

#### Préparer le terrain - planification de services en français au Yukon

26 janvier de 18 h à 20 h 30 au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
Ouvert au public. En français • Renseignements : 668-2663, poste 800 ou  
projetpcs@yknet.ca

#### Journée de l'alphabétisation familiale

28 janvier 2006 de 13 h à 16 h au Mont McIntyre  
Activités diverses pour les petits et les grands • Entrée gratuite  
Renseignements : 668-2663, poste 810

#### Consultation publique en santé sur la santé en français - projet Vision.

31 janvier de 19 h à 22 h au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
En français • Renseignements : Annie Savoie au 668-2663, poste 332

#### Repas-répit - Mamans, papas et bébés en santé

2 février à midi au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
Suivi d'un atelier sur la prévention du tabagisme au sein des familles  
Animation : Isabelle Corriveau • Renseignements : 668-2663, poste 810

#### Atelier sur la santé des seins (en février - date à déterminer)

Suivi d'une projection de film et une discussion • Gratuit • En français  
Renseignements : 668-2663, poste 800

#### Atelier sur la dépression (en février - date à déterminer)

Suivi d'une période de questions avec un intervenant ou une intervenante en  
santé mentale • Gratuit • En français • Renseignements : 668-2663, poste 800

Partenariat communauté en santé

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
(867) 668-2663, poste 800 • francosante@yknet.ca

# Des contes qui roulent jusque dans votre salon!

Le projet d'alphabétisation familiale « Contes sur roues » fait son apparition au Yukon. Des familles franco-yukonnaises pourront bénéficier du programme qui donnera le goût de la lecture aux enfants. Les séances de contes animés seront suivies de jeux divers pour prolonger l'intérêt des enfants. L'animation se fait à partir d'une trousse thématique adaptée pour le Yukon qui

comprend des livres, des jeux, des comptines, une couverture et une peluche.

À chaque rencontre, la personne reçoit une trousse différente pendant une période déterminée. L'animatrice du programme, Julie Talbot, se rendra chez les parents, sur

rendez-vous, pour leur montrer comment utiliser la trousse. Ensuite, elle remplacera la trousse à chaque visite.

« Il s'agit d'un projet pilote d'une durée de six semaines. Si le projet est concluant, nous envisagerons alors de le continuer », explique Emmanuelle

Burelli, responsable du secteur de l'alphabétisation en français au Yukon. Celui-ci est géré par le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

Bien que le programme en soit à ses débuts au territoire, il a déjà fait ses preuves ailleurs au pays. Il s'avère un soutien appréciable chez les communautés francophones hors Québec où le goût de la lecture en français devient un outil de taille dans la lutte contre l'assimilation.

Dans la même veine, une initiative similaire existe depuis le mois de septembre à La garderie du petit cheval blanc. Le programme intitulé « Papa, maman, lis-moi une histoire » est également né d'une collaboration avec le SOFA. Des trousse de lecture sont distribuées aux parents qui doivent s'assurer de les retourner au bout d'un mois afin qu'elles puissent continuer de circuler de famille en famille.

Plus d'une cinquantaine d'enfants de la garderie et du programme le Jardin d'Émilie, bénéficient déjà de cette initiative.

« La réaction des parents est très positive. Ils sont heureux d'avoir accès à des livres adaptés à l'âge de leur enfant », souligne Johanne Moreau, éducatrice de La garderie du petit cheval blanc, qui gère ce programme de lecture.

Les parents qui ont des enfants d'âge préscolaire n'ayant pas à la garderie ou au Jardin d'Émilie peuvent s'inscrire au programme « Contes sur roues ». Il est à noter toutefois que le projet pilote ne s'adresse pour l'instant qu'aux résidents de la région de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

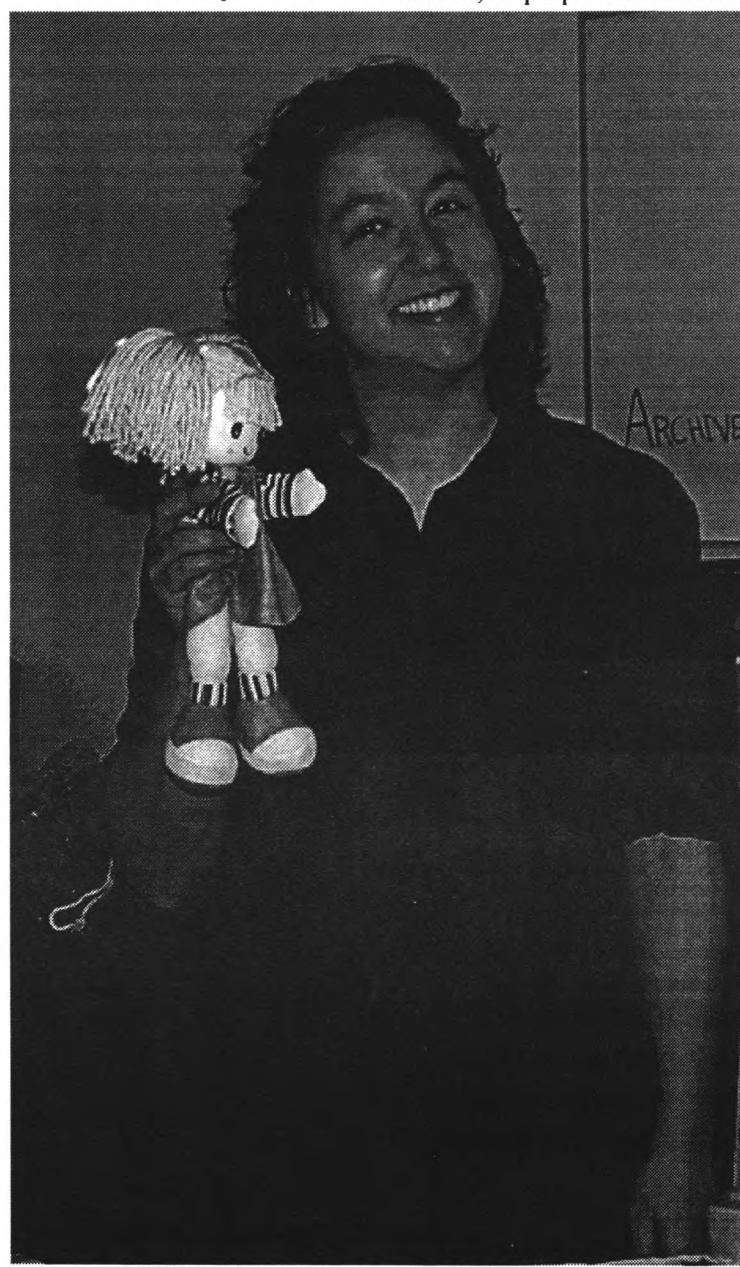
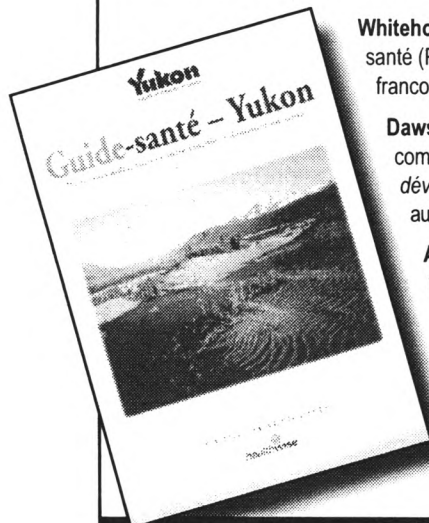


Photo : Marie-Hélène Comeau

Julie Talbot animera les contes sur roues

## VOTRE GUIDE-SANTÉ VOUS ATTEND... C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY, au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à francosante@yknet.ca

## Cette année, devenez fournisseur de prix du Club de recyclage

La Direction des programmes sur l'environnement lance un appel aux entreprises désireuses d'offrir cette année des prix au Club de recyclage.



Les entreprises qui ont offert des prix l'année dernière recevront une lettre leur demandant si elles désirent participer au programme cette année.

Nous aimerions discuter avec vous si vous vendez des articles valant plus de 5 \$ et qui, selon vous, feraient plaisir à des enfants âgés de 4 à 16 ans. De préférence, ces articles seraient utilisés dans un contexte de vie active, ou d'activités éducatives ou écologiques.

Les entreprises et les commerces choisis figureront dans le catalogue de prix du Club de recyclage et se feront ainsi connaître dans des centaines de foyers et auprès de nombreux nouveaux clients potentiels.



Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez à Jennifer Peterson à Whitehorse, au 667 5610, au plus tard le vendredi 3 février.



## Sous le soleil de Provence

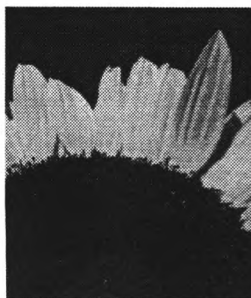
Œuvres par Eliane Oles

Du 7 au 28 février, 2006

La salle d'exposition est ouverte les vendredis pendant les Cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30.

Au Centre de la francophonie 302, rue Strickland

Mme Oles a habité la Provence qu'elle chérit beaucoup. Après la deuxième guerre mondiale, elle s'est retrouvée au Canada avec son mari. Elle s'est dit qu'un jour elle peindrait ses souvenirs de la Provence.



Secteur culturel

### Vernissage

Mardi 7 février à 19 h

Histoires racontées par Mme Oles et chants d'Annie Langlois et Marie-Hélène Comeau



Renseignements : 668-2663, poste 221



LE VENDREDI 27 JANVIER dès 17 h

SOUPER POUTINE

Salle communautaire, Centre de la francophonie Rens. : 668-2663, poste 232

Yukon Québec Canada

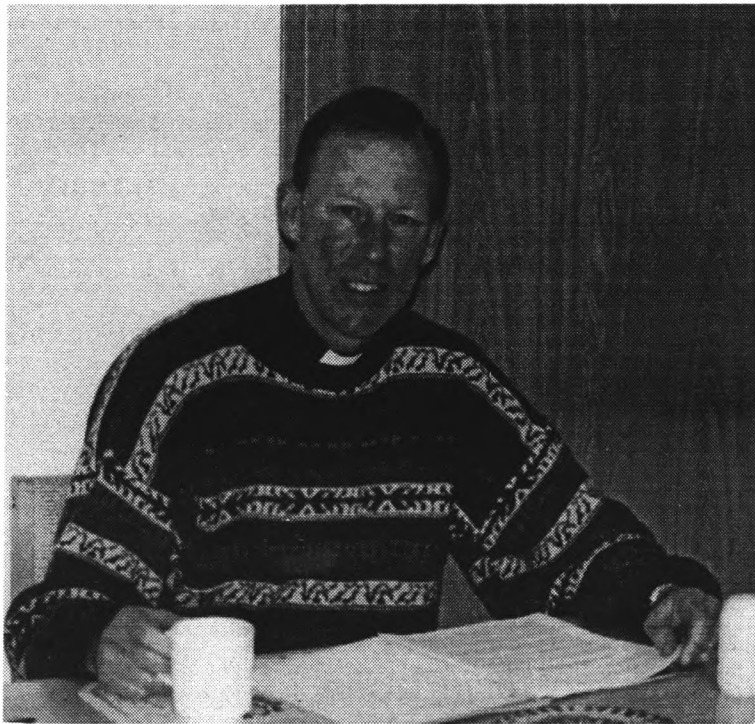
# Un jeune évêque pour le Yukon

Lorsqu'il a appris sa nomination à titre d'évêque de Whitehorse, le père Gary Gordon a été surpris. À 48 ans, il ne s'attendait pas à devenir évêque; cet honneur est généralement décerné à des ecclésiastiques plus âgés. « Je crois que l'on peut dire sans se tromper que je fais partie de la catégorie des plus jeunes! » admet-il.

A-t-il posé sa candidature pour ce titre? La question le surprend et l'homme rit. « Non! Je n'ai pas appliqué! En fait, on n'applique pas pour devenir évêque. Les responsables ont cherché à la grandeur du pays et j'ai été choisi! »

Nommé par le pape Benoît XVI, Gary Gordon sera ordonné évêque le 22 mars à l'école Vanier à Whitehorse.

Le poste était vacant depuis le décès accidentel de Thomas Lobsinger, au printemps 2000.



Le père Gary Gordon, nouvel évêque de Whitehorse

De passage dans la capitale yukonnaise, le nouvel évêque a établi ses quartiers pendant quelques jours à la résidence des oblats, située sur la 6<sup>e</sup> avenue.

« Je voulais venir rencontrer immédiatement les membres du diocèse. » Il voulait aussi voir les lieux et prendre contact avec la population.

D'ailleurs, une célébration regroupant plus d'une centaine de personnes lui aura déjà permis de goûter à l'accueil yukonnais.

Le père Gordon croit que son amour de la nature a peut-être joué en faveur de sa nomination. Fervent amateur de plein air, il fait de l'escalade, du ski de fond et de la randonnée quand il en a l'occasion.

Il demeurera en Colombie-Britannique dans la paroisse qu'il dessert jusqu'en mars au moment où il prendra la route pour le Grand Nord.

Quels sont ses plans pour son nouveau diocèse? « Je veux rencontrer les gens et les écouter. Quels sont leurs espoirs, leurs rêves? Le désir de la communauté encadrera la direction que nous prendrons » explique-t-il.

En ce qui a trait à la communauté francophone catholique, le nouvel évêque est enthousiaste. « La langue et la

culture sont des questions importantes et nous continuerons de soutenir le travail entrepris », fait-il remarquer. Il est familier avec le concept de services en français puisque trois paroisses de Vancouver offrent de tels services. De plus, il a grandi au son du français : sa mère était originaire de Morinville au nord d'Edmonton. « J'avais aussi 15 oncles et tantes qui parlaient français » poursuit-il. Sa famille a émigré en Colombie-Britannique au milieu des années 1950.

Rappelons qu'un comité francophone catholique existe au Yukon depuis le début des années 1990 et que des services en français sont disponibles pour les catholiques. L'abbé Claude Gosselin célèbre la messe en français tous les dimanches et offre aussi différents services pastoraux en français.

Cécile Girard

## On sonde l'opinion des aînés

Tout comme ailleurs au pays, les aînés franco-yukonnais ont des besoins très différents selon leur tranche d'âge. Cette réalité devient d'autant plus problématique lorsqu'il n'existe qu'un seul programme, non subventionné, qui tente de répondre à cet éventail de besoins. C'est le cas du programme « Vieillir en santé » qui organisera une consultation publique afin d'élaborer une programmation qui répondra à plusieurs attentes.

« On invite les gens admissibles au programme à venir nous donner des idées d'activités. De cette façon, on pourra répondre plus facilement à leurs besoins », estime Julie Ménard, coordonnatrice du groupe de femmes francophones Les EssentiElles qui gère le dossier des aînés francophones du territoire.

Le défi de cette programmation se retrouve principalement dans la diversité des besoins des gens. Les jeunes aînés sont plus actifs et vont privilégier principalement des activités de plein air ou de groupe. Le scénario diffère chez les gens plus âgés qui préfèrent recevoir des visites à la maison. Assister aux cafés-

rencontres où il y a foule, se déplacer pour assister à des spectacles sont des exemples d'activités qui sont moins prises dans cette catégorie d'âge.

Toutefois, puisque ces gens sont souvent isolés à la maison, ils sont par conséquent très peu connus de la communauté franco-yukonnaise.

« Il faut en arriver à sensibiliser la communauté aux besoins et réalités des aînés. Nous avons un besoin criant de bénévoles prêts à leur rendre visite ou à leur offrir un service de covoiturage. C'est crucial d'en arriver à changer l'attitude des gens pour arriver à briser cet isolement dans lequel plusieurs sont plongés. », plaide Julie Ménard.

L'implication bénévole des gens est d'autant plus impor-

tante qu'aucune subvention n'est versée au dossier des aînés franco-yukonnais. Pour l'instant, l'Association franco-yukonnaise (AFY) est le seul organisme à puiser dans ses coffres afin d'épauler Les EssentiElles dans ses démarches.

« C'est un secteur qui est encore en développement au sein de l'AFY. On continue de notre côté de faire des revendications politiques auprès des différents paliers gouvernementaux », explique Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

La consultation publique du programme « Vieillir en santé », aura lieu le mardi 24 janvier à midi à la bibliothèque municipale de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

## Emplois & avis toutes les deux semaines

Pourquoi chercher ailleurs?  
Pour trouver un emploi ou recruter un employé,  
l'Aurore boréale est l'outil par excellence!  
667-2931

**Le dimanche 22 janvier...  
C'est la fête de Claude Gosselin**

**Bonne fête Claude!**

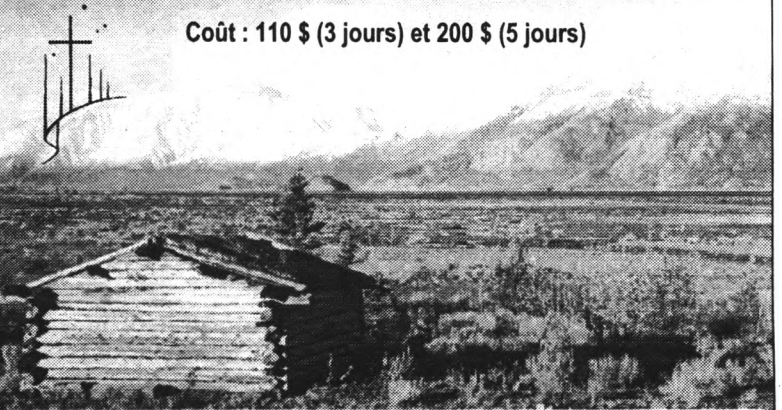
*La communauté catholique francophone*

## INITIATION AU DÉSERT 2006

Expérience de solitude et de silence à la rencontre de la vie en soi.

Au B&B du Lac Kluane : du 15 au 18 février, du 22 au 25 mars  
du 19 au 22 avril et du 14 au 19 mai

Coût : 110 \$ (3 jours) et 200 \$ (5 jours)



Les sessions débutent en soirée le 1<sup>er</sup> jour et se terminent à midi le dernier jour.  
Renseignements : Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod  
Claude Gosselin, prêtre : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

# L'hiver au Yukon, c'est bien beau...

## mais ça l'est encore plus au

### CENTRE DES ARTS DU YUKON




Art Lover's series

YUKON ARTS CENTRE presents

NUNAVUT  
KRONOS  
QUARTET

WITH SPECIAL GUEST  
TANYA TAGAQ



Tuesday  
January 24  
2006  
at 8:00 pm

All tickets \$35  
Yukon Arts Centre Box Office  
667-8574

integrated  
Canada  
HEUGEN  
Kobayashi-Zedda Architects Ltd.

Canada  
Partners in Arts  
HEUGEN

YUKON ARTS CENTRE

February 3, 2006  
8 pm

Sacred Steel Rhythms

*"A sound as hot as brimstone that kicks holy butt."*  
Marty Jones - Westword.com

Adult \$25  
Child/Senior \$20  
CKRW Youth Pass \$2


Yukon Arts Centre Box Office:  
667-8574



integrated  
Canada  
HEUGEN  
Yukon Electrical  
An ATCO Company

Art Lover's series

TEMPTING

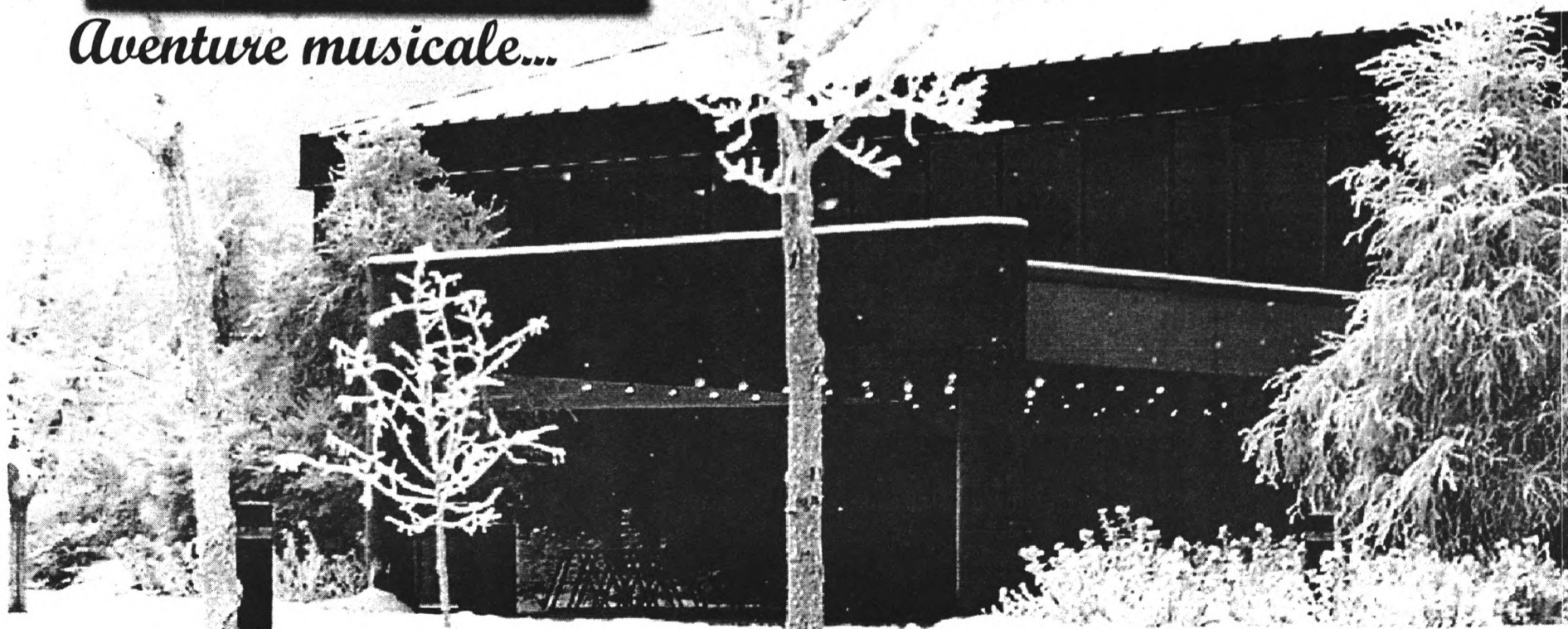


February 7 to 10, 2006

Canada  
Partners in Arts  
HEUGEN

Théâtre éd

## Aventure musicale...



24 Janvier **Kronos Quartet et Tanya Tagaq**  
Prix unique 35\$

3 février **The Campbell Brothers**  
Adultes 25\$, Jeunes/Aînés 20\$, Laisser passer CKRW 2\$

7 au 10 février **Tempting Providence**  
Adultes 20\$, Jeunes/Aînés 15\$, Laisser passer CKRW 2\$

14 février **Tom Russell**  
avec Andrew Hardin  
Adultes 25\$, Jeunes/Aînés 20\$, Laisser passer CKRW 2\$

23 février **Ian Tyson**  
Prix unique 45\$

Billets au Centre des Arts ou à la billetterie Hougen

Consulter le programme en ligne à [www.yukonartscentre.org](http://www.yukonartscentre.org) ou composer

YUKON ARTS CENTRE presents  
*Theatre Newfoundland Labrador's acclaimed masterpiece*  
**PROVIDENCE**  
 Written by Robert Chafe

6 at 8:00 pm  
 Adult \$20, Child/Senior \$15  
 CKRW Youth Pass \$2  
 Yukon Arts Centre Box Office  
**667-8574**

"...Theatrical storytelling of supreme quality."  
 Southampton Echo, England

"...Feeds the imagination with entire landscapes and lives."  
 The Australian, Sydney, Australia

"...One of the finest Canadian productions I've seen."  
 Denis Armstrong, Ottawa Sun

Art Lover's series  
 YUKON ARTS CENTRE presents  
**TOM RUSSELL**  
 WITH **ANDREW HARDIN**

February 14, 2006 at 8:00 pm

**CLASSIC AMERICANA**

"If American Music needs an heir to Johnny Cash, Tom Russell might just be the man. He's the real deal."  
 —Uncut, 5/04

Adult \$25, Child/Senior \$20  
 CKRW Youth Pass \$2  
 Yukon Arts Centre Box Office  
**667-8574**

SPONSORED BY  
**STEVE'S MUSIC**

Main Stage series  
 YUKON ARTS CENTRE presents  
 February 23, 2006  
 8 pm

**IAN TYSON**  
 a legend comes to town

All tickets \$45  
 Hougén Ticket Office & Yukon Arts Centre Box Office:  
**667-8574**

integrated by Metro Chrysler  
 Dodge Jeep

*Country roots remarquable... Une grande légende canadienne... e le Groupe des Sept!*

DU 12 JANVIER AU 12 MARS 2006 GALERIE D'ART PUBLIQUE DU CENTRE DES ARTS DU YUKON



**La Route:**  
 la construction de la route de l'Alaska

**A.Y. Jackson**  
 H.G. Glyde  
 Euphemia McNaught  
 Evelyn McBryan

Nouvelles œuvres de:  
 Derek Crowe  
 Brian Fidler  
 Joanne Jackson Johnson  
 Mitch Miyagawa  
 Valerie Salez  
 Douglas Smarch Jr.  
 Mike Yuhasz



Rétrospectivement  
**Red Bradley**  
 Excès et prétentions:  
 les sept péchés capitaux de la politique étrangère des États-Unis  
**Garry Kaulitz**



Vous êtes invité au vernissage de l'exposition,  
**le jeudi 12 janvier 2006 à 19 h 30**

Projections de films (gratuit, théâtre du Centre des Arts)  
 • Picturing a People (Carol Geddes) / The Gravel Magnet (NNB),  
 le mardi 17 janvier à 19h30  
 • The American Experience: Building the Alaska Highway (PBS) / The Alaska Highway (E. McDonald),  
 le mercredi 18 janvier à 19h30

Causerie d'artiste avec Garry Kaulitz,  
 le vendredi 13 janvier à midi  
 Causerie de conservateur avec Andrew Hunter,  
 le vendredi 13 janvier à midi

Canada HOUGEN LOTTERIES YUKON Highway South of Nahlin, A.Y. Jackson, 1913, National Gallery of Canada. Courtesy of the Estate of Dr. Norman Jackson Greaves. En bord. Alaska Highway, H.G. Glyde, 1913. Hougén, Garry Kaulitz, 2005. University of Alberta Art and Image Collection. Museum and Collections Services.

667 8574

**Metro Chrysler** **Kobayashi + Zedda** **Northwestel** **STEVE'S MUSIC**  
 CHRYSLER **DODGE Jeep** Architects Ltd.

Lighting up the North  
**Yukon Electrical**  
 An ATCO Company

Canada Canadian Heritage Patrimoine canadien  
**HOUGEN** **LOTTERIES YUKON** **inte graphics** **integrated**

# Une aventure inoubliable attend des enfants âgés de 11 à 14 ans...

« La Quête », une nouvelle série documentaire jeunesse présentée à la télévision, vise à stimuler l'intérêt des enfants pour l'histoire et la généalogie tout en leur offrant une chance de vivre une aventure extraordinaire! Les concepteurs de l'émission sont présentement à la recherche de jeunes de partout au pays pour leur émission, dont des Franco-Yukonnais âgés entre 11 et 14

ans.

Les jeunes qui participent dénichent des indices et élucident des mystères qui le ou la mèneront à la découverte d'un ancêtre fascinant de son arbre généalogique qu'il ou elle ne connaît pas. C'est l'occasion rêvée pour un enfant de vivre une aventure excitante remplie de péripéties inattendues!

Il est très important que l'enfant en question ne sache

pas qui est cet *ancêtre-mystère*. Connaissez-vous une personne intéressante dans votre ascendance dont votre fils, fille, neveu, nièce, petit-fils ou petite-fille ignore l'existence?

Les inscriptions doivent être acheminées le plus rapidement possible auprès de Julie Girard à l'adresse suivante: [julie327@sympatico.ca](mailto:julie327@sympatico.ca)

Marie-Hélène Comeau

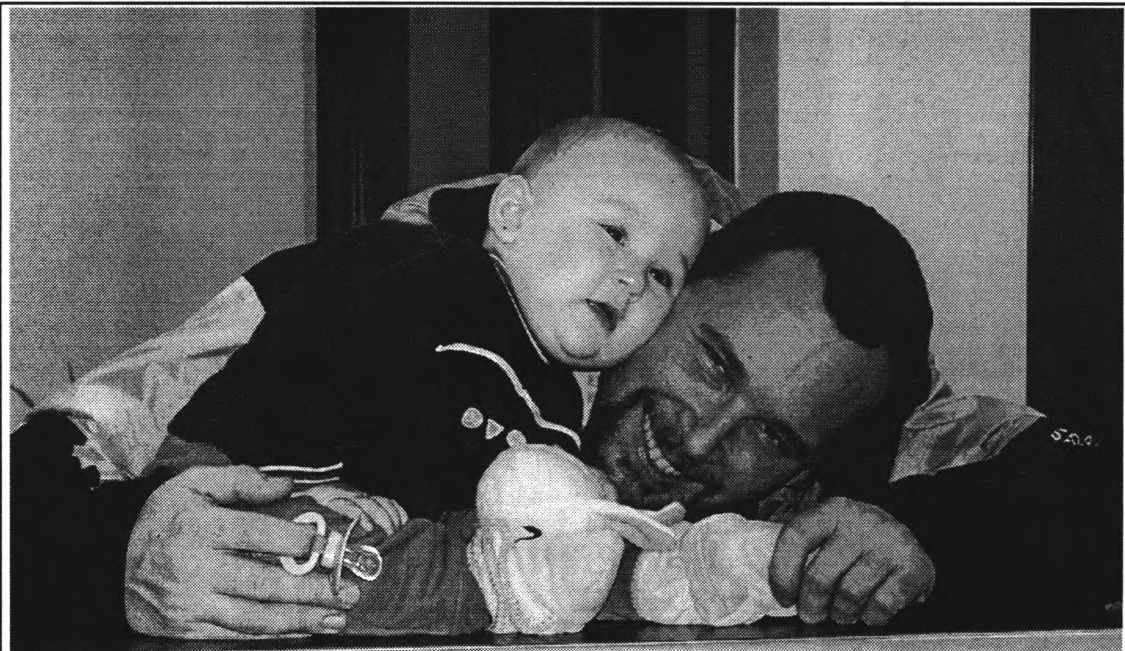


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le beau Arthur prête la douceur de sa joue à son papa Clément, lors d'un moment de tendresse...capté par l'appareil du journal

## L'assemblée générale annuelle de l'Association des parents partenaires de l'école française

### L'affaire des parents !

Jeudi 2 février à 19 h

à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay

Service de garde gratuit. S'inscrire avant le lundi 30 janvier.

Rens. : Edith Babin en soirée au 633-4872

ou à l'APPEF au 667-8247.

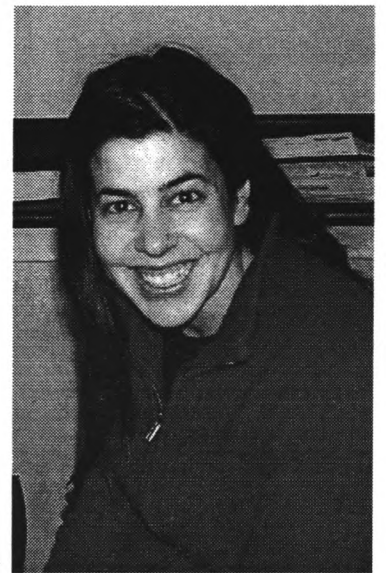


## Une nouvelle recrue se joint à l'équipe de L'Aurore boréale

Un vent d'énergie nouvelle souffle à L'Aurore boréale depuis qu'une quatrième personne a joint l'équipe. Marie-Claude Nault a été récemment embauchée en tant que responsable de la distribution. Elle sera au bureau les mardis, jeudis et vendredis pour un total de 22.5 heures et effectuera une variété de tâches de soutien. Elle sera également responsable de la mise en page de la chronique Bonjour qui présente les activités de la communauté franco-yukonnaise dans les pages du journal *Yukon News*.

C'est en 2001 que Marie-Claude est venue faire un premier séjour au pays du soleil de minuit. Séduite par les paysages yukonnais, elle a depuis effectué plusieurs séjours en terre yukonnaise.

« J'ai tenté d'habiter dans les Laurentides au Québec et de me rapprocher ainsi d'un paysage qui rappelait celui du Yukon. Mais, ce n'était pas les mêmes montagnes. J'ai alors décidé de plier bagage et de revenir m'établir ici », souli-



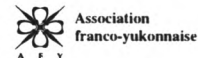
Marie-Claude Nault

gne-t-elle.

Marie-Claude est familière avec la distribution et possède aussi de l'expérience informatique. Elle a travaillé pendant près de dix ans dans le milieu de la télévision à titre d'assistante à la réalisation, d'accessoiriste de plateau et de coordinatrice de production d'émissions. Elle a également baigné dans le milieu théâtral et mis son grain de sel dans plusieurs joutes d'improvisation.

Marie-Hélène Comeau

## Prix littéraire du Grand Nord 2006



### Thèmes au choix

- A la grande ville ● Bizarre mais drôle ● Comme ci comme ça

**Date limite :** ● 3 mars 2006 - déposer les œuvres à l'Association franco-yukonnaise - joindre la fiche d'inscription au texte déposé

#### Critères de participation :

- Résider au Yukon, au Nunavut ou aux Territoires du Nord-Ouest
- Respecter l'échéancier
- Écrire en français
- Présenter un texte dactylographié (maximum de 14 points Times new roman) ou en lettres non attachées
- Limiter la longueur du texte : une page pour les jeunes, 3 pour les adultes
- Consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat(e)
- Compléter la fiche d'inscription et la joindre au texte déposé
- Éviter la violence, le sexisme ou le racisme dans le texte ou il sera rejeté

#### Facteurs d'évaluation :

- Qualité générale de la langue
- Respect de la thématique
- Originalité
- Valeur littéraire

Note : Les textes qui auront été évidemment influencés ou corrigés seront disqualifiés.

#### Catégories :

- Français langue maternelle
- Français immersion

#### Tranches d'âge :

- 6-7 ans
- 8-9 ans
- 10-11 ans
- 12-13 ans
- 14-15 ans
- 16-18 ans
- 19 ans et plus (adultes)

#### Prix :

- Certificats cadeaux dans les librairies sélectionnées
- un par tranche d'âge de 6 à 18 ans (langue maternelle et immersion) : valeur de 50 \$ par lauréat(e)
- un pour les 19 ans et plus (langue maternelle et immersion) : valeur de 100 \$ par lauréat(e)
- un prix de l'originalité dans chaque catégorie (langue maternelle et immersion) : valeur de 100 \$ par lauréat(e)
- publication des textes primés dans les journaux *L'Aquilon*, *L'Aurore boréale* et le *Nunavut*.

Note : Les textes seront revus au niveau de la grammaire avant la publication.

**Renseignements :** Edith Bélanger, gestionnaire de projets, secteur culturel



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Édition du 20 janvier 2006

## Le ski!

Par : Marie-Louise Roy, 6<sup>e</sup>

Les 7 et 8 janvier, il y avait une course de ski de fond. Nous avons des participants de l'école. Ziggy, M. Champagne, Élizabeth, Émilie, Michaëla et Marie-Louise. Élizabeth, Émilie, Michaëla et Marie-Louise se sont classées avant la demi-finale. M. Champagne et Ziggy se sont classés en finale. Nous sommes tous très fiers de vous. Bravo!

## Phénomène rare

Par : Elizabeth Roy, 5<sup>e</sup>

Trois personnes dont les noms sont Scott, Émilie et James sont frères et sœur. Mais le phénomène rare chez eux est que Scott est né le 18 janvier, James le 19 janvier et Émilie le 20 janvier, mais pas la même année! C'est très rare! Ce qui est drôle aussi c'est qu'ils ne sont pas du tout pareils AH!AH! Y aurait-il trop de fêtes au mois de janvier pour leur mère et leur père?



## Le Parasco, c'est rigolo!

Depuis le 3 janvier, M<sup>me</sup> Linda Thibault occupe le poste d'animatrice du Parascolaire à l'ÉÉT sous la direction de la CSFY. Un service de qualité, pour les enfants du primaire, le matin de 7 h 30 à 8 h 25 et le soir de 15 h 15 à 17 h 30.

Pour renseignements : 667-8150.

## Le coin des blagues

Par : Daniel Latour, 4<sup>e</sup>

Qu'est-ce qui a 3 yeux, 5 oreilles, 18 jambes mais pas de bras? Je ne sais pas mais cours!

Pourquoi les chiens tournent-ils en rond? Parce qu'ils ne peuvent pas tourner en carré!

Qu'est-ce que la grande cheminée dit à la petite cheminée? Hé! Tu es trop jeune pour fumer!



Photo : DanB

## Le kung-fu, un art martial à découvrir!

Sifu Luc Perreault est venu donner une démonstration à notre école avec l'aide de certains élèves qui viennent à l'ÉÉT et qui prennent déjà des cours avec lui le vendredi soir.



Thomas apprend les rudiments de l'électricité grâce aux cours d'habiletés pratiques donnés par M. Jean-François Blouin



Photo : O. Poirier

## Toute une belle expérience!

Par : Sébastien Berthiaume, 6<sup>e</sup>

Le dimanche 15 janvier, j'ai participé à ma première classification de ski alpin en slalom géant pour les jeux d'hiver de l'Arctique « Artic Winter Games » au mont Sima. J'étais très nerveux. J'ai commencé à me sentir moins nerveux dès ma première descente. J'ai hâte d'obtenir les résultats de la course et de savoir si je vais participer aux jeux qui se tiendront en Alaska. J'ai adoré mon expérience!

## Moi aussi!

Par : Mathieu Bourgetel, 9<sup>e</sup>

Pour ma part, j'ai participé aussi aux essais de snowboard. J'ai fait les compétitions de *slopestyle* et *slalom*. J'aurai encore une compétition le 22 janvier et je crois que j'ai de bonnes chances de faire partie de l'équipe...  
À suivre...

Par Émile St-Pierre, 4<sup>e</sup>

L'équipe du Journord vous dit Bonne année! On vous souhaite d'avoir beaucoup de plaisir en 2006.

Photo : DanB



École Émilie-Tremblay



L'Aurore boréale

Association des Parents Partenaires de l'École Française



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) et Skin Touch Tattoo (spécialiste du tatouage, réparation et recouvrement), Benoit Landry, • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681  
www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069  
résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction.  
Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871  
alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860  
Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane  
Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0  
Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com  
www.bombaypeggy.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins,  
Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com  
www.hawkinshouse.yk.ca

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année,  
Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0  
tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772  
www.bbcanda.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme  
d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone),  
Gérard Cruchon • tél. et téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net  
www.bensencreek.com

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air)  
Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver  
City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca  
www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hot Springs Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de  
réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs,  
tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière  
4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière,  
49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26  
téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance  
Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black,  
bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.**  
Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9,  
Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# Un réseau qui pourrait être bénéfique pour le Yukon

Le Conseil culturel francosaskois accueille un nouveau membre dans son équipe. Natalie Bernardin vient d'être embauchée afin d'assumer la coordination du Réseau des grands espaces, dont le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise fait partie. Toutefois, sans le financement des gouvernements dans ce projet, rien n'est gagné.

« Le Réseau des grands espaces est grandement bénéfique pour le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Il permet à tous les diffuseurs, dont nous faisons partie, d'avoir une meilleure connaissance des artistes francophones de

l'Ouest et du Nord », explique Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'AFY. « Ce type de structure existe déjà dans l'Est et en Ontario. Nous voulions à notre tour que l'Ouest et le Nord puissent en profiter », souligne-t-elle.

Ce réseau a permis, plus tôt cette année, au groupe franco-yukonnais « Soir de Semaine » de se produire au Manitoba dans le cadre des vitrines du Contact de l'Ouest.

« Nous avons une structure qui donne une plus grande visibilité aux artistes de l'Ouest et du Nord. Le groupe « Soir de Semaine » a pu en bénéficier cette année. Il s'est fait connaître et, de fil en aiguille,

s'est retrouvé sur les scènes de Gravelbourg en Saskatchewan et d'Edmonton en Alberta », cite en exemple Edith Bélanger.

Le projet Réseau des grands espaces a pris naissance en 1999 lors d'une réunion du Chant'Ouest à Edmonton. À cette époque, la Fédération culturelle canadienne-française avait reçu une subvention de Patrimoine canadien pour voir à l'établissement de réseaux de diffusion au Canada. Elle avait alors convoqué des représentants des quatre provinces et des deux territoires à une rencontre à Edmonton.

« Par la suite, le dossier a traîné un peu jusqu'en 2001 lorsque le Conseil culturel francosaskois a accepté de mener le projet et a procédé au développement d'une planification sur trois ans », explique Laurier Gareau, responsable des programmes du Conseil culturel francosaskois. « Malheureusement, le réseau n'a jamais réussi à prendre son envolée puisqu'il n'y a jamais eu de coordination permanente pour en assurer un suivi. Allant toujours de projet ponctuel en projet ponctuel, il n'a pas été possible de bien structurer le réseau. C'est pour cette raison que le Conseil culturel francosaskois était prêt à abandonner son implication dans le réseau en septembre dernier si un appui soutenu et réaliste n'était pas offert par Patrimoine canadien. Nous venons d'embaucher M<sup>me</sup> Natalie Bernardin au poste de coordonnatrice du Réseau des grands espaces, mais il n'y a pas encore de confirmation d'un appui financier. Il est alors encore possible que le réseau ne demeure qu'un rêve », regrette-t-il.

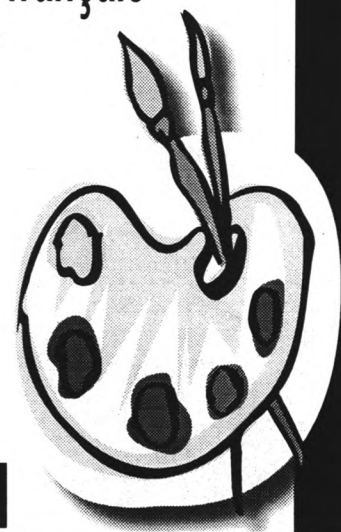
Marie-Hélène Comeau

## Cours de peinture en français offerts par l'artiste peintre québécois, André Girard

Chaque cours est adapté et personnalisé en fonction de l'élève qu'il soit débutant ou expérimenté.

- Enseignement des principes de base en dessin, choix d'un sujet et exécution d'une bonne composition.
- Préparation des couleurs.
- Développement de la créativité.
- Création d'une œuvre représentant un paysage.

668-7796



**En route vers de nouveaux sommets**

**AIDE AU TRAVAIL INDÉPENDANT**



Pour une analyse de votre candidature  
**André Langlois, conseiller en emploi**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213  
andre.langlois@sofayukon.com  
www.sofayukon.com



Pour de l'information sur le programme  
**Sylvain Racine, conseiller d'affaires**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231  
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632  
sylvain.racine@rdee.ca  
www.rdee-yukon.ca

Canada

Les petites annonces  
du journal L'Aurore boréale : une  
façon économique et efficace de

**vendre votre  
camion ou de  
vous trouver un  
nouveau sofa!**

**667-2931**

# Le covoiturage, l'important c'est de s'inscrire

Il y a de fortes chances que vous soyez du nombre : vous payez vos comptes, vous tentez d'épargner en prévision de votre retraite. Vous écoutez les nouvelles, vous vous souciez de l'environnement. Vous recyclez, vous réutilisez et vous vous efforcez de respecter les trois R qui sont devenus la règle d'or des gens émancipés. Il ne vous reste plus qu'à trouver une façon de réduire votre consommation d'essence, vos dépenses en argent et en énergie, votre stress...

Commuter Connections, une société sans but lucratif de la Colombie-Britannique, vous propose une solution géniale : un service informatisé de covoiturage. C'est simple comme bonjour – vous allez sur le site Web (en anglais seulement, malheureusement), vous vous inscrivez, et l'ordinateur vous propose une liste de covoituteurs possibles.

Suivez-moi sur le site Web, au [\\*www.carpool.ca\\*](http://www.carpool.ca). Oh là là! Que de couleurs! Jaune fluo, vert lime, qu'est-ce que c'est que ça? N'ayez crainte – allez chercher vos lunettes de soleil, on va faire un brin d'exploration ensemble.

À gauche, vous voyez les boutons renseignements généraux, avantages du covoiturage, étiquette à suivre. Si vous lisez l'anglais, vous vous régalez de cette masse d'information et vous trouvez que le site Web est utile et bien conçu. Questions d'argent, assurances, protocole en cas de retards ou d'arrêts imprévus, courtoisie, bienfaits pour l'environnement, tout y est et fort bien fait, ma foi. À partir du quatrième onglet, vous calculez les multiples économies que vous effectuerez en faisant partie d'un groupe de covoiturage.

Au cinquième onglet, Find a Carpool, vous sélectionnez la destination qui vous con-

vient parmi les nombreuses villes proposées. Vous cliquez sur Register, et vous entrez les renseignements demandés : nom, sexe, fumeur ou non-fumeur, nom d'utilisateur, mot de passe, contacts, destination précise (oui oui, vous pouvez choisir – hôpital, aéroport, centre-ville, multiplex, collège, etc.), horaire et quelques autres détails. C'est gratuit et ça se fait en un rien de temps.

Après avoir enregistré vos données (faites Save), vous voyez apparaître un écran où vous précisez l'importance que vous accordez à certains facteurs – tenez-vous à un véhicule non fumeur, êtes-vous prêt à vous éloigner de vos points de départ ou d'arrivée, votre horaire est-il variable? Et là, au haut de la page, vous trouvez la barre d'outils qui vous permet de changer vos données et de trouver des covoituteurs.

Cliquez sur Match Report pour voir apparaître l'adresse de courriel et le prénom des personnes déjà inscrites qui correspondent à vos critères.

Pas plus compliqué que ça. Si vous êtes chanceux, il y en a un grand nombre, sinon, vous devrez attendre d'autres inscriptions avant de créer votre groupe de covoiturage.

L'important, c'est de s'inscrire. J'ai inventé une covoitreuse fictive habitant à Marsh Lake et ayant un horaire de travail très souple – pas de chance. D'autres personnes à qui j'ai parlé m'ont dit ne pas encore avoir trouvé de covoituteurs parce qu'ils ont un horaire particulier. Ce n'est pas une raison de ne pas s'inscrire! Cela coûte à peu près 7500 \$ par année pour rouler 60 km par jour en voiture et ça déverse des quantités horribles de gaz carbonique dans l'atmosphère. L'heure est grave – les États-Unis se moquent de Kyoto et le Parti conservateur du Canada menace de se retirer du protocole s'il est élu. C'est à nous d'agir.

\*[www.carpool.ca](http://www.carpool.ca) <<http://www.carpool.ca>> – Une adresse à retenir\*

Louise Cashback



Photo : Cécile Girard

Le covoiturage peut être une solution pour ajouter quelques années précieuses à la longévité des automobiles.

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

## Devenez maître jardinier yukonnais

Les 28 et 29 janvier et les 4, 5 et 11 février 2006  
Collège du Yukon, de 9 h à 17 h



**Le programme des maîtres jardiniers offre une formation\* sur les techniques de jardinage employées au Yukon.**

Vous pourrez acquérir des connaissances générales sur :

- le jardinage extérieur et la culture en serre
- la botanique et la physiologie végétale
- les organismes nuisibles et les pesticides
- l'horticulture ornementale
- les pelouses
- les types de sol
- les petits fruits
- la taxinomie botanique

Pour terminer le programme avec succès, les participants doivent s'engager à consacrer 30 heures pendant lesquelles ils fourniront de l'information et des conseils de jardinage à d'autres jardiniers yukonnais.

**Préalable :** connaissance des conditions de jardinage au Yukon  
**Inscription :** 100 \$ + TPS (comprend le manuel et les documents de cours)  
**Date limite d'inscription :** 25 janvier. Nombre de places limité  
**Inscrivez-vous dès aujourd'hui par téléphone (667-5838) ou par courriel (agriculture@gov.yk.ca)**

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

\*en anglais seulement

## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

Soulignez l'anniversaire d'une connaissance dans

*l'Aurore boréale.*

**Prix abordable!**  
[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# L'équipe francophone de la Yukon Quest

Les organisateurs de la Yukon Quest s'affairent aux dernières préparations de la 23e édition de la course d'attelages de chiens la plus dure au monde. Le départ aura lieu le samedi 11 février prochain à Fairbanks, en Alaska. Pour la troisième année consécutive, le site Web de la course présentera une section en français. L'équipe francophone de la Yukon Quest, composée, au moment de mettre sous presse, d'Angélique Bernard, d'Annie Langlois et d'Annie Savoie, affichera, au cours du prochain mois, des nouvelles, des histoires et des récits en français sur la course.

M<sup>me</sup> Bernard, qui a fait partie de l'équipe francophone l'année dernière, a vraiment aimé son expérience. « Une de



Angélique Bernard

mes tâches était la mise à jour des résultats de la course. Donc, j'écoutais les nouvelles sur les ondes de CBC-North et je faisais quotidiennement un résumé. C'était comme si



Annie Savoie

j'étais sur le terrain. Nous avons aussi rédigé des articles de fond sur les coureurs et coureuses francophones, sur l'apport calorique nécessaire pour les coureurs et les chiens, sur les soins à apporter à ces animaux, et sur d'autres nouvelles intéressantes», souligne-t-elle.

Au total, 27 équipes participeront à cette aventure nordique. Les conditions climatiques particulières qu'a connu le Yukon cet hiver, ne semblent pas avoir empêché les *mushers* yukonnais de participer.

« En voyant qu'il y aurait



Annie Langlois

peu de neige à Whitehorse, plusieurs *mushers* se sont adaptés en se déplaçant ailleurs au territoire ou en Alaska pour entraîner leurs équipes canines », constate Stephen Reynolds, coordonnateur de l'événement. « Il est encore trop tôt pour dire si le temps doux nuira à la course. Ce n'est qu'au début de février que nous saurons si le temps doux nous forcera à modifier le parcours qui se termine traditionnellement sur le fleuve Yukon », confie-t-il.

M<sup>me</sup> Bernard invite ceux et

celles qui se sentent poètes dans l'âme à se joindre à l'équipe francophone. Les personnes ne sont pas obligées de s'engager pendant les deux semaines complètes de la course. Aussi, l'équipe est à la recherche d'une personne qui agirait comme liaison entre l'équipe francophone et l'équipe informatique de la Yukon Quest. Son rôle serait d'assurer que l'équipe informatique (composée de personnes en Alaska, au Yukon et en Alberta) est au courant des problèmes informatiques qui pourraient se présenter. Les personnes intéressées ou désirant plus de renseignements peuvent communiquer avec Angélique Bernard au 668-5933.

Vous trouverez la page française de la Yukon Quest à l'adresse

[www.yukonquest.com](http://www.yukonquest.com).

Vous n'avez qu'à cliquer sur le bouton « Nouvelles en français » au haut de la page. Vous pourrez aussi consulter les archives d'articles en cliquant sur le bouton « Latest News » de la rubrique « Media and News » à la gauche de la page.

Rappelons que la Yukon Quest, d'une distance de 1 000 milles (plus de 1 600 kilomètres), relie Fairbanks, en Alaska, à Whitehorse, au Yukon. Le sentier suit les routes historiques de la ruée vers l'or et du transport du courrier en utilisation au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Angélique Bernard  
Marie-Hélène Comeau



**Qualité et fraîcheur tous les jours**

**En 2006, mangez santé... Ajoutez du poisson à votre menu!**

**Faites votre choix parmi nos poissons et fruits de mer frais et sauvages :**

Morue, vivaneau campêche (Red Snapper), sole et thon.  
Flétan d'Alaska, saumon et omble chevalier du Yukon.  
Clams, huîtres et moules vivantes.

**Profitez des spéciaux de fin de semaine.**

*Chèques-cadeaux en vente.*

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
**FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS**

☎ (867) 667-7473 ✉ (867) 667-7472 [thewharf@northwestel.net](mailto:thewharf@northwestel.net)



Faites publier  
la naissance  
de votre bébé.

C'EST GRATUIT  
667-2931



soyez  
CuRIEux



LA télé QUI NOUS REGARDe

LE VENDREDI À 18 H 30

**CLICHÉ**

LA CÔTE OUEST DANS TOUTE SA DIVERSITÉ

ANIMATION : LYNE BARNABÉ

[www.radio-canada.ca/cliche](http://www.radio-canada.ca/cliche)

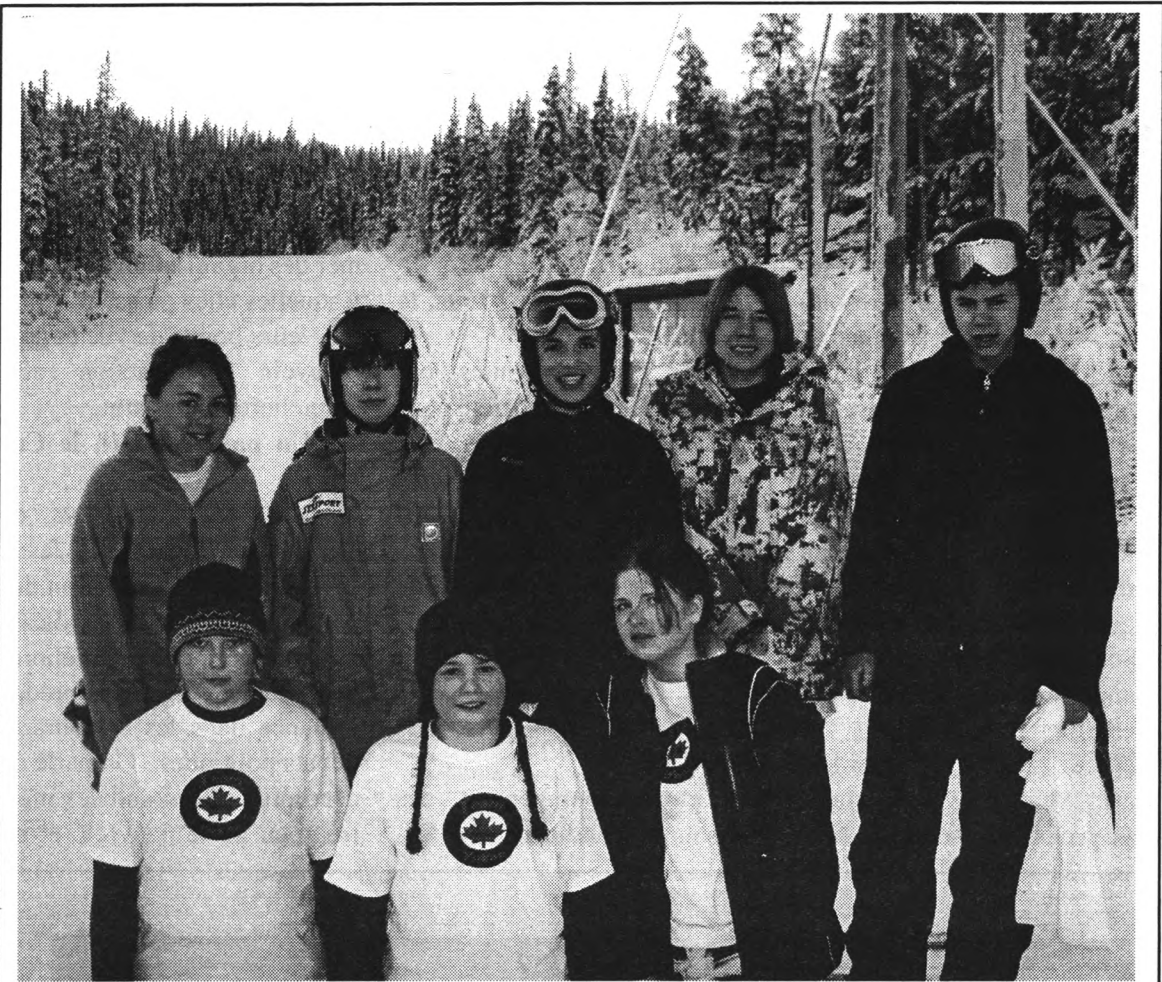


RADIO-CANADA  
VOUS ALLEZ VOIR.

# Ski de fond



*Photo fournie*  
**Ziggy Reimer s'est classée pour les Jeux d'hiver de l'Arctique**



*Photo : Odette Poirier*

# Ski alpin

**Des compétitions de ski alpin ont récemment eu lieu au mont Sima à Whitehorse. Des jeunes athlètes yukonnais se sont classés et participeront aux Jeux d'hiver de l'Arctique en mars prochain. Voici donc l'équipe yukonnaise en ski alpin. En avant de gauche à droite : Connor Oliver-Beebe, Sébastien Berthiaume et Pamela Jane Bell. En arrière de gauche à droite :**

**Erica Trimble, Chase Wolsynuk, Matt Wolsynuk, Derek Wilson et Patrick Bell.**

Il y avait de l'action au Centre de ski du mont McIntyre la fin de semaine dernière. Plusieurs adeptes du ski de fond y étaient afin de participer à la course Don Sumanik. La compétition a permis aux organisateurs de tester

les nouvelles pistes aménagées au Centre qui serviront aux compétitions des Jeux de 2007. D'ailleurs, plus de 75 bénévoles ont participé à la préparation des pistes.

L'événement a également permis aux athlètes yukonnais

de se classer à la fois pour les Jeux d'hiver de l'Arctique et pour les compétitions nationales en ski de fond. Les deux événements auront respectivement lieu en Alaska et à

Thunder Bay, en Ontario au mois de mars.

Parmi les athlètes présents, soulignons la participation de Marie-Louise Roy, Anatole Tuzlak, Michaëla St-Pierre,

Miguel Rodden, Ziggy Reimer, Marc Champagne et Jean-François Blouin.

*Marie-Hélène Comeau*

# Félicitations aux Boursiers

de la Fondation Donatien-Frémont  
 2005-2006



**Jonathan Blouin**  
 Limoges (ON)  
 Communications,  
 Université d'Ottawa



**Nathalie Caron**  
 Ottawa (ON)  
 Journalisme,  
 La Cité collégiale



**Élodie Danielou**  
 Cheney (ON)  
 Lettres françaises,  
 Université d'Ottawa



**Nathalie Fergus**  
 Saint-Albert (ON)  
 Journalisme,  
 La Cité collégiale



**Awaleh Jess Godad**  
 Ottawa (ON)  
 Journalisme,  
 Université d'Ottawa



**Émilie Herdes**  
 Whitehorse (YK)  
 Communications,  
 Université d'Ottawa



**Philippe Orfall**  
 Ottawa (ON)  
 Communications,  
 UQAM



**Vanessa Racine**  
 Saint-Isidore (ON)  
 Communications,  
 UQAM



**Jesse Robichaud**  
 Saint-Charles (N-B)  
 Information/  
 Communications,  
 Université de Moncton



**Marianne St-Jacques**  
 Ottawa (ON)  
 Lettres françaises,  
 Université d'Ottawa

La Fondation Donatien-Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation des spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.



# éveil

## Souhaits pour 2006

C'est le temps des prédictions et des résolutions. Je n'ai pas de boule de cristal qui fonctionne et je ne suis pas assez psychique pour prédire l'avenir, alors je ne ferai pas de prédictions. Je ne pense pas que vous soyez vraiment intéressés de savoir les résolutions que j'aurais dû prendre afin de perdre du poids, faire plus d'exercice, manger mieux ou devenir une meilleure personne, un meilleur papa ou un meilleur mari. Alors, je veux partager avec vous des souhaits pour

l'an 2006 avec vous.

### Une société pour tous, le monde

Les Nations Unies ont comme vision une société pour tous d'ici 2010. Il nous reste moins de cinq ans pour atteindre cet objectif. Voici certaines des choses à faire :

1. Une meilleure prise de conscience de l'opinion publique.
2. La compréhension et l'acceptation des personnes handicapées.
3. L'encouragement des personnes handicapées à for-

mer des organisations à travers lesquelles elles puissent exprimer leurs points de vue et promouvoir leur action afin d'améliorer leur statut.

### Un pays inclusif, le Canada

Le Canada s'en va en élection le 23 janvier. Je ne trouve pas que la situation des personnes ayant un handicap, ni comment on peut améliorer notre société figure en prédominance dans les discours et débats politiques. On parle de corruption, de scandales mais très peu de la pauvreté et du

fait que la majorité des personnes ayant un handicap ne travaillent pas. Il y a beaucoup de citoyens qui ne participent pas et qui ne contribuent pas à la société comme ils pourraient. Cela coûte des milliards à notre économie. Il nous faut une stratégie nationale sur la situation des personnes ayant des incapacités. Cela est une question de citoyenneté et de droits de la personne. Il nous faut bâtir un Canada accessible et inclusif où chaque personne a un sentiment d'appartenance et où chaque personne est valorisée pour sa contribution.

### Nouvelle orientation des services, le Nouveau-Brunswick

Le Nouveau-Brunswick a établi en 2005, avec des projets pilotes, un nouveau cadre d'orientation des services aux personnes handicapées dans deux régions. En 2006, il faut s'assurer que cette nouvelle approche peut fonctionner en y mettant la volonté et les ressources nécessaires. Cette nouvelle initiative permet aux services d'être plus flexibles et plus personnalisés, car chaque personne et chaque situation est différente. Les personnes qui ont besoin de soutien devraient être capables de vivre avec dignité, de se sentir valorisées et d'être encouragées à participer.

Des communautés accueillantes, notre voisinage

Toutes les personnes vivent dans un voisinage et ils ont des personnes qui les entourent. Il faudrait que chaque municipalité, chaque organisation, chaque groupe spirituel fassent des démarches pour inviter des nouvelles personnes à participer. Les changements majeurs de notre société viennent habituellement des petits groupes.

### Changement d'attitudes, chacun de nous

Nous devons devenir le changement que nous voulons obtenir. Chacun de nous ont des préjugés envers certaines personnes et nous seul pouvons les changer. Il y a une vulgarisation qui vit dans notre société, la plupart de nous n'admettons pas que nous voulons certains groupes à part mais nous ne sommes pas toujours prêts à faire les démarches nécessaires pour favoriser la participation des autres.

Vous voyez, le changement doit se faire à tous les niveaux en commençant par chacun de nous. Ce n'est pas une question de charité, c'est une question d'équité. L'avenir de l'humanité en dépend. Il faut cheminer vers un monde pour tous. Voici mes souhaits pour l'an 2006. Je vous souhaite une BONNE et HEUREUSE ANNÉE.

Normand P. Robichaud

## Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus parler?

Ou si vous ne pouviez plus marcher? Ou si votre vue s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques, une maladie imprévisible du système nerveux central. Soudainement, elle vous empêche de faire les choses les plus simples. Impossible de prévoir où et quand elle frappera et si cela se reproduira. Mais la recherche va bon train et les services offerts par la Société canadienne de la sclérose en plaques s'améliorent constamment. Vous pouvez nous aider à rétablir le circuit. 1-800-268-7582

Société canadienne de la  
**Sclérose en Plaques**



DANIELLE  
MARCOTTE  
11 h 30

Écoutez  
pour voir.

 **102,1** FM  
PREMIÈRE CHAÎNE

*l'aurore boréale*

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique  
*Moi, mes souliers*, du journal l'Aurore boréale.

Apppelez-nous et le tour est joué!



**667-2931**

# scène nationale

## On demande aux politiciens de ne pas oublier le dossier des aînés

Les aînés francophones du pays désirent avoir les moyens de vieillir en santé plus longtemps. Ils veulent que le message soit bien clair auprès des chefs de partis qui se limitent à aborder la vieillesse en ne parlant que de soins de longues durées.

« Les chefs ont abordé le sujet des services de longues durées dans les hôpitaux mais omettent d'aborder celui de prévention et de promotion de

la santé. C'est regrettable », explique Jean-Luc Racine, directeur général de la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada qui s'appête à envoyer aux quatre chefs de partis un document résumant les enjeux de leurs membres.

C'est la première fois qu'une telle initiative est entreprise par la Fédération. « Nous voulons que le gouvernement élu prenne la

décision de continuer de travailler dans le dossier de la santé en milieu minoritaire. C'est essentiel », estime M. Racine.

La Fédération des aînées et des aînés francophones du Canada, avec ses quelque 322 000 membres au pays, travaille au mieux-être des aînés et défend leurs intérêts depuis 1994.

Il y a les anciens professionnels qui ont besoin

d'être très impliqués dans leur communauté en jouant un rôle de revitalisation. Puis il y a les plus âgés qui sont moins éduqués et qui ont surtout des plans de pension moindres.

En plus du dossier de la santé, la Fédération a également souligné la vitesse du vieillissement de la population.

Elle demande à ce sujet un engagement du gouvernement fédéral envers la population vieillissante qui est marquée chez les francophones en milieu minoritaire.

en œuvre de stratégies pour les francophones et francophiles de 50 ans et plus, afin de les maintenir sur le marché du travail, le plus longtemps possible.

Cette stratégie est importante afin d'assurer la présentation des services en français dans les milieux minoritaires qui souffrent d'un déclin de sa population. Les demandes ont été déposées la semaine dernière. Au moment d'aller sous presse, nous ignorions toujours les réponses des candidats.

On demande une mise

Marie-Hélène Comeau

La Première Chaîne de Radio-Canada et CBC North Radio présentent une série spéciale

CBC North Radio One and la Première Chaîne de Radio-Canada present a special series



## Pistes indiennes Stories From the Land

Découvrez l'histoire et la diversité des Premières nations du Yukon, à travers des récits et des témoignages, du 30 janvier au 3 février :

**CBUF bonjour**, 8 h 20

L'avenir : Entrevues sur les enjeux

**Quand on arrive en ville**, 12 h 38

Portraits de jeunes autochtones

**Rendez-vous**, 15 h 45

L'histoire et la richesse d'un patrimoine

Hear stories about young Yukon aboriginal people on the move.

Hear stories about the history and traditions that make up the fabric of aboriginal lives in the north

January 30 - February 3

**Lunchbreak**

12:00 to 2:00 pm

**The Afternoon Show**

4:00 to 6:00 pm

**102,1**<sup>FM</sup>  
PREMIÈRE CHAÎNE

**CBC** North radi**ONE**

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

[cbc.ca/north](http://cbc.ca/north)

## Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)  
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,  
samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

### Du plaisir en famille!

Joignez-vous aux familles de partout au Canada pour célébrer la Journée de l'alphabétisation en famille, le vendredi 27 janvier. Pendant cette journée spéciale, des gens de tout âge participent ensemble à des activités d'alphabétisation.

La Journée de l'alphabétisation en famille est consacrée aux familles, car c'est au sein de ces dernières que nos vies se façonnent, tout particulièrement durant les premières années. C'est là que s'enclenche le cycle de l'apprentissage et que l'attitude des parents à l'égard de l'apprentissage détermine les valeurs éducatives des enfants.

On entend par « alphabétisation familiale » les nombreuses façons dont les familles acquièrent et utilisent des capacités comme l'aptitude à lire, à écrire et à compter pour accomplir des tâches et des activités quotidiennes, par exemple, écrire une note à un enseignant, lire un livre à un enfant pour l'endormir, utiliser un livre de recettes ou rédiger une liste d'épicerie.

L'alphabétisation familiale peut aider à donner à des enfants, pour toute leur vie, un amour profond de la lecture et de l'écriture. Pour cela, il faut que les parents prennent le temps de lire régulièrement avec leurs enfants, il faut avoir des livres à la maison et il faut donner le bon exemple, en s'adonnant soi-même à la lecture et à l'écriture.

Partout au Yukon, les Yukonnais et les Yukonaises célébreront la Journée de l'alphabétisation en famille et participeront à des activités variées. À Whitehorse, le samedi 28 janvier, la famille entière pourra se rendre au centre récréatif Mount McIntyre (salle Grey Mountain), où chacun pourra s'amuser, de 13 h à 16 h grâce aux contes et histoires, jeux divers, peinture faciale, ballons, rafraîchissements et prix qui y seront offerts. Cette activité gratuite est présentée par les bibliothèques publiques du Yukon, la Yukon Literacy Coalition, la Yukon Learning Disabilities Association et l'Association franco-yukonnaise. Pour renseignements sur cette activité, téléphonez à la bibliothèque publique de Whitehorse, au 667-5228. Pour renseignements sur les activités dans les autres localités du Yukon, téléphonez à la Yukon Literacy Coalition, au 668-6535.

**Yukon**  
Services aux collectivités



## L'alphabétisation familiale

# Rejoindre l'enfant en appuyant les adultes qui l'entourent



Photo : Archives de l'Express d'Ottawa

Simon Loiseau, Carine Lauzon Brisson et Stéphane Lacroix, captivés par Darbouze Lindor, lisant avec dynamisme une histoire de Bertrand, le grand chien rouge.

## Des journalistes apprennent la communication claire

Pour la première fois au Canada, des journalistes ont été sensibilisés à l'importance de s'exprimer clairement dans leurs journaux, afin d'être le plus accessible possible.

Une douzaine de journalistes provenant de salles de nouvelles de journaux membres de l'Association de la presse francophone ont participé à un atelier d'une journée, qui a suivi une analyse critique de leurs écrits.

La Fédération canadienne de l'alphabétisation en français (FCAF) a offert l'atelier. Cela a été une expérience aussi intéressante pour les participants que pour l'animatrice Cécile Cloutier. « Les journalistes qui oeuvrent en milieu linguistique minoritaire, avec peu de moyens, peu de ressources, sont conscients de l'importance de la transmission de l'information en français », note-t-elle.

Mais encore faut-il que l'information soit claire et qu'elle soit bien présentée.

En 2005, la FCAF a évalué 12 journaux de l'APF. On a pu en déterminer l'indice d'accessibilité. « Nous n'avons pas fait de constat négatif, souligne Mme Cloutier, qui note que les journaux sont à peu près semblables au point de vue de l'accessibilité. Les cotes du contenu variaient de 62 à 75 % ».

Les faiblesses se retrouvaient surtout dans les structures de phrases et dans le choix des mots. Parfois, le vocabulaire était trop recherché.

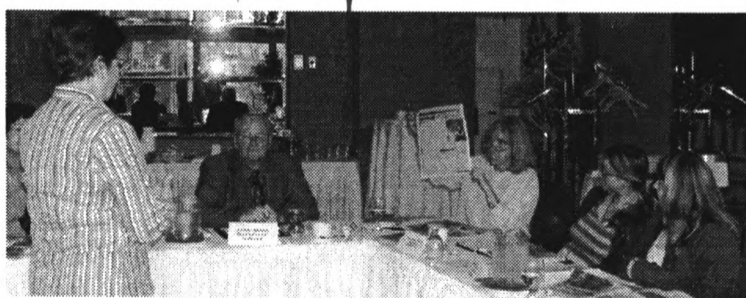


Photo : APF

### Des journalistes de l'APF en formation.

Les journalistes ont découvert que selon une vaste enquête de Statistique Canada, près de la moitié des Canadiens ont des difficultés à lire. C'est pourquoi « il faut adapter son écriture à la capacité de lecture et de compréhension du lecteur », explique la formatrice.

La communication claire est donc un niveau de langue adéquat, qui est simple sans pour autant être simpliste.

On y retrouve des phrases courtes et simples. Dans un texte accessible, il y a des sujets placés près des verbes. Ces derniers sont à la voix active et sont conjugués au présent, au futur ou au passé composé.

En tenant compte de ces recommandations, les journalistes ont corrigé des textes écrits plus tôt par leurs collègues. C'était pour eux un exercice pratique motivant.

Mais pour qu'un journal soit mieux compris par une plus grande

proportion de lecteurs, il faut également penser à sa présentation visuelle.

Les principes de la communication claire recommandent que la mise en page soit bien aérée et que la taille des caractères ne soit pas trop petite. Il faut de plus que les photos soient claires et pertinentes. L'impression, de qualité, doit être en noir sur blanc ou, à la rigueur, sur des trames très pâles.

Cécile Cloutier, consultante en communication efficace, œuvre normalement auprès de fonctionnaires qui partagent l'information avec la population. « C'était une première avec des journalistes, dit-elle, c'était très différent. Mais ils ont participé avec beaucoup d'interaction. J'ai pu découvrir comment, malgré tout, ils tiennent le fort. »

Et depuis la fin novembre, forts d'un nouvel éclairage sur leurs lecteurs, ils tiennent le fort en communiquant de façon plus efficace.

C'est le 27 janvier que l'on célébrera partout au pays la Journée de l'alphabétisation familiale, une initiative de la Base de données en alphabétisation des adultes. Partout au pays, on organisera des activités afin de souligner l'importance de l'alphabétisation familiale.

Mais qu'est-ce que c'est? Comme l'explique Margo Fauchon, directrice du développement à la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), « les enfants développent leurs capacités à lire et à écrire bien avant d'entrer à l'école. Et nous reconnaissons que le parent est le premier éducateur. »

La FCAF, ainsi que tous les intervenants du réseau de l'alphabétisation, souhaite mieux outiller les parents. Parce que le français se transmet par la voie de la famille.

C'est ce que dit également Lyne Martineau, directrice générale par intérim du CAFO, le Centre d'apprentissage et de formation d'Ottawa. « L'alphabétisation familiale, explique-t-elle, c'est donner des outils aux parents pour qu'ils puissent vraiment jouer leur rôle de premier éducateur auprès de leurs enfants. »

Pour ce faire, comme partout ailleurs au pays, le CAFO offre des ateliers, autant pour les parents d'enfants de niveau préscolaire que pour ceux dont les enfants ont commencé l'école.

C'est une série de huit à dix ateliers de deux heures. Au début, les ateliers s'adressent séparément aux enfants et à leurs parents, avant de terminer ensemble.

« Nous voulons développer chez les enfants du préscolaire l'amour de la lecture, des habiletés d'utiliser le livre, de

faire prendre connaissance de l'importance de la lecture », dit Mme Martineau. Pour les enfants d'âge scolaire, on explique aux parents l'importance de leur rôle capital. On sensibilise les parents aux devoirs, au fait qu'il faut être au courant de ce qui se passe à l'école.

« Pour les parents d'enfants au jardin, en maternelle et en première année, nous devons nous assurer que les parents jouent vraiment leur rôle », poursuit Mme Martineau.

### Situation minoritaire

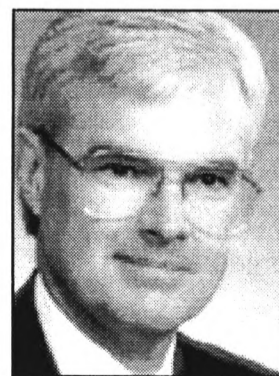
En situation minoritaire, souligne Mme Fauchon de la FCAF, une partie des parents ont de la difficulté à écrire et à lire. « Un cercle vicieux peut s'établir si on n'intervient pas. » Dans ces communautés, on remarque également un besoin de francisation. On retrouve des enfants inscrits à l'école de langue française mais on sent une frustration chez les parents qui tentent d'accompagner leurs enfants.

L'alphabétisation familiale existe donc pour répondre à ce besoin, en offrant des outils aux parents. (Et dans « parents », on inclut tous les adultes en interaction avec les enfants : amis, famille élargie...)

Ce peut également être un geste préventif. Mme Fauchon remarque qu'il y a des parents qui, « bien éduqués, bien instruits, ont moins le temps de lire, de faire des activités avec leurs enfants. »

L'alphabétisation familiale, en milieu minoritaire, a de plus des retombées sur un tout autre volet. En effet, « l'adulte qui comprendra mieux sa vie en tant que francophone vivant en situation minoritaire sera plus sensibilisé à poser des gestes qui améliorent ses conditions de vie », soutient Mme Fauchon.

## Félicitations!



Tory Colvin.

Véritable allié dans le dossier des services juridiques en français, monsieur le juge Tory Colvin a joué un rôle important pour améliorer l'accès à la justice en français auprès des communautés francophones et acadiennes.

Suite à la réception bien méritée du Prix Boréal,

**Félicitations monsieur le juge!**

FÉDÉRATION  
DES ASSOCIATIONS  
DE JURISTES  
D'EXPRESSION FRANÇAISE  
DE COMMON LAW INC.



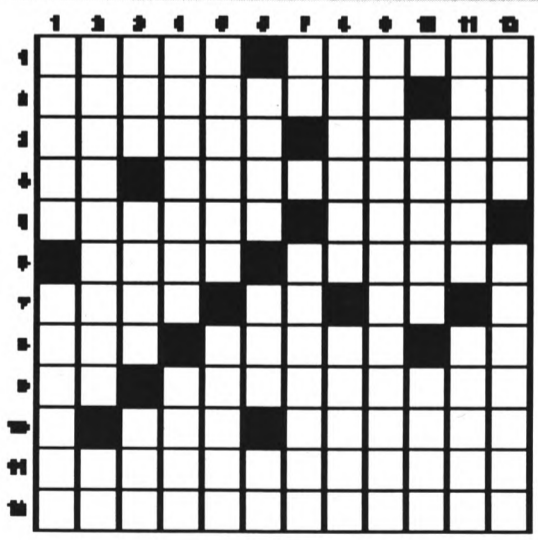
# COLORIAGE DU JOURNAL

## « L'AURORE BORÉALE »



### CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME NO 822



**HORIZONTALEMENT**  
 1- On la fête le 2<sup>e</sup> dimanche du mois de mai. - C'est la moindre des choses qu'elle en reçoive un beau.  
 2- Relatif à l'exploitation de l'érable à sucre. - Céline Savard.  
 3- Attendis longtemps. - Le lion l'occupe comme résidence.  
 4- Infinif. - Divulguées.  
 5- Petite ride. - Répand une odeur.  
 6- Surface, territoire. - Couverts de poils.  
 7- Déplacés, retirés. - Patrice Ethier. - Personnel.  
 8- Epais. - Superposai, les unes sur les autres, les couches. - Conjonction.  
 9- Odette Ethier. - Pièce de bois, maintenue par une cheville, qui servait autrefois à fermer les portes.  
 10- Heure avancée de l'Est. - Avancés en tournant, en parlant d'un véhicule.

**VERTICALEMENT**  
 1- Dresser. - Il perçoit les odeurs.  
 2- Grincheux. - Michel Renaud.  
 3- De l'eau salée. - L'Étre Suprême. - Conspua.  
 4- Fougues. - Exposition à l'air.  
 5- Qui peut être nié. - Limon calcaire très fin.  
 6- Vêtement imperméable. - Produit intérieur brut.  
 7- Solange Gravel.  
 8- Colette Ouellette. - Plante cultivée pour ses racines odorantes.  
 9- Drap imperméable destiné à protéger un matelas. - Doué de vie.  
 10- Machines qui fabriquent de la dentelle.

#### RÉPONSE DU NO 821

1 SAINTLOUIS A  
 2 ANNIHILATION  
 3 TIC ÉTE AMIE  
 4 IMAM SILLONS  
 5 SAPEE CEINTS  
 6 FLATTEUSE EE  
 7 ACE PLANA S  
 8 CRIQUETS ET  
 9 TETU EU ERÉS  
 10 IDÉES RAPINE  
 11 OU SUPÉRIEUR  
 12 MET TOSCANE S

# Horoscope

par Madame Minou

### SEMAINE DU 20 AU 26 JANVIER 2006

- BÉLIER**  
 La planète Mercure fait que vous avez beaucoup de force pour entreprendre des choses extraordinaires. Cela vous rend heureux. Vous êtes très sûr de vous.
- TAUREAU**  
 Vous voulez aller vers du succès. Cela sera possible. Ne vous en inquiétez pas. Ayez foi en vos idées. Tout sera formidable pour très bientôt.
- GÉMEAUX**  
 Vous commencez à voir les choses d'une manière plus heureuse. La planète Jupiter vous apporte beaucoup sur tous les plans. Ne craignez rien.
- CANCER**  
 Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre. Vous êtes capable de vraiment évoluer d'une manière extraordinaire. Ne l'oubliez pas.
- LION**  
 Vous pouvez très bien vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Cela vous apportera du succès. Vous en serez étonné.
- VERGE**  
 Vous voulez aller vers ce qui est à vos yeux formidable. La planète Uranus vous aidera à vous accomplir. N'en doutez pas. Tout cela sera vraiment à votre avantage.
- BALANCE**  
 Vous avez de grandes chances dans le domaine de votre travail. Vous serez bientôt appelé à mieux vous faire comprendre. Vous aurez du bonheur et de la paix.
- SCORPION**  
 Vous êtes obligé de vraiment mieux savoir ce qui peut vous rendre heureux. Vous allez vers des choses qui vous demanderont beaucoup d'efforts. Ne paniquez pas.
- SAGITTAIRE**  
 Vous voulez à tout prix que l'on soit honnête envers vous. Vous serez surpris de réaliser jusqu'à quel point on tient à vous.
- CAPRICORNE**  
 Vous demeurez très stable dans tous vos désirs. Vous allez vers des choses qui vous apprendront beaucoup sur vous-même. Soyez-en convaincu.
- VERSEAU**  
 Vous devenez très sûr de votre jugement en matière artistique. Vous appréciez vraiment ce qui est beau. Cela vous rend très heureux.
- POISSONS**  
 Vous avez besoin que l'on vous apporte des choses peu communes au plan professionnel. Vous êtes capable de vraiment comprendre ce que les autres veulent de vous. Cela vous rend beaucoup plus apte à voir ce qui se passe autour de vous.

### SEMAINE DU 27 JANVIER AU 2 FÉVRIER 2006

- BÉLIER**  
 Vous commencez à voir qu'il est vraiment temps que vous changiez plusieurs choses dans votre existence. Cela vous demande beaucoup de réflexion. Vous êtes apte à mieux vous faire comprendre.
- TAUREAU**  
 Vous voulez aller vers des choses magnifiques. Cela sera possible. La planète Vénus vous donne le sens de l'esthétique. Cela vous épanouit.
- GÉMEAUX**  
 Vous pouvez très bien mieux voir ce qui est valable pour vous. La planète Jupiter renforcit votre jugement. Tout prend un sens différent du passé.
- CANCER**  
 Vous voulez à tout prix que tout devienne meilleur. Vous allez vers ce qui vous plaît. Tout est en grand changement pour vous.
- LION**  
 Vous voulez faire comprendre à ceux que vous aimez des choses qui sont essentielles pour vous. Cela vous donnera une grande paix. N'en doutez pas.
- VERGE**  
 La planète Saturne fait que vous êtes très sérieux face à des questions d'ordre moral. Vous voulez que tout soit honnête pour vous. Vous allez vers de la paix.
- BALANCE**  
 Vous commencez à mieux comprendre les besoins des autres. Cependant, vous n'êtes pas obligé de tous les satisfaire. Pensez beaucoup à ce que les choses soient réciproques.
- SCORPION**  
 Vous pouvez très bien vous faire comprendre au plan émotif. Vous êtes capable de vraiment faire les choses avec bonheur. Soyez-en convaincu.
- SAGITTAIRE**  
 Vous avez besoin d'extérioriser plusieurs de vos sentiments. Cela vous apprend à mieux dépasser ce qui a été trop difficile pour vous.
- CAPRICORNE**  
 Vous devenez beaucoup plus fort intérieurement. Vous allez vers des situations magnifiques. Vous êtes très apprécié. Voyez-le.
- VERSEAU**  
 Vous voulez que tout soit vécu avec noblesse. Vous ne voulez pas être mal compris. Soyez très franc dans tous les secteurs de votre vie.
- POISSONS**  
 Vous devenez beaucoup plus libre face à des choses du passé. Cela vous rend heureux et vous aide à vivre. Vous le constaterez avec bonheur.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## Personne aimant écrire... recherchée!



Nous sommes à la recherche de personnes aimant écrire pour communiquer des nouvelles de leur région.

Communiquez avec nous au  
667-2931  
ou par courriel à  
auroredir@afy.yk.ca

**SHOPPERS DRUG MART**

CANADA POSTES POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!**  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**  
211, rue Main • 667-2485

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

Service d'assistance locale 24 h

**SOFA Yukon**  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

**Appel d'offre**

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) est à la recherche de :

**Animateur ou animatrice pour les ateliers de Père poule et Maman gâteau.**

**Description du programme**

Père poule et Maman gâteau est un programme d'alphabétisation familiale divisé en huit ateliers, développé par le SOFA. Ces ateliers s'adressent à un public de parents accompagnés de leurs jeunes enfants (de la naissance à 5 ans). Ils sont adaptés au contexte yukonnais et visent à encourager les familles francophones et interlinguistiques à prendre du temps pour lire et raconter des histoires en français à la maison et à éveiller chez les enfants la sensibilité à la communication orale et écrite. Les ateliers seront une expérience amusante et enrichissante pour tous.

*Une description de tâches détaillée est disponible sur demande*

**Profil recherché**

- Expérience en animation de groupes d'adultes et d'enfants
- Maîtrise du français
- Créativité, initiative
- Sens de l'organisation

**La personne embauchée aura le statut de contractuelle**

**Honoraires** : selon expérience et politiques de l'organisme

**Horaire de travail** : trois heures par semaine, le samedi matin

**Lieu** : Centre de la francophonie

**Durée** : huit ateliers à partir du mois de février 2006

Veuillez faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'attention de :

**Emmanuelle Burelli**, responsable de l'alphabétisation  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou par courriel à [eburelli@sofayukon.com](mailto:eburelli@sofayukon.com)

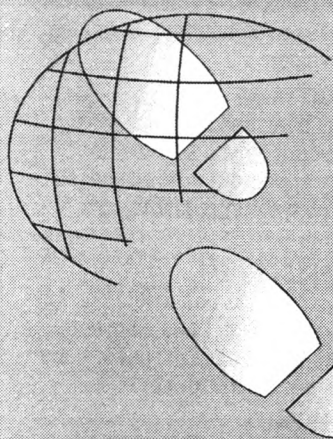


Canada

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

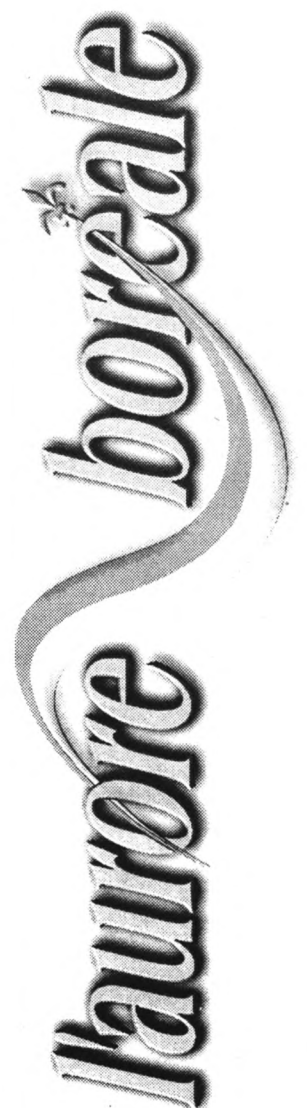


Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...  
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

667-2931



# voyage

## Le passeport : la carte d'entrée dans un pays

On ne parle pas de la carte COSTCO ni Canadian Tire. Le passeport est une véritable carte d'entrée lorsqu'on voyage à l'étranger. Il est la seule preuve de citoyenneté canadienne et d'identité à être acceptée dans tous les pays\*. Sans lui, on court de nombreux risques. En effet, un passeport expiré ou qui expire dans les six mois suivant la date prévue de retour au Canada peut empêcher l'entrée dans un pays.

Il est essentiel de faire sa demande de passeport bien avant son départ. En effet, comme toute demande administrative, le traitement du dossier requiert un certain délai.

### Comment faire sa demande?

Pour une demande envoyée par la poste, il faut compter environ quatre semaines pour que le dossier soit

traité, sans compter le délai de traitement par la poste. Et si en plus, il manque des renseignements, le formulaire est retourné. Il est conseillé de remettre tous les documents nécessaires si on ne veut pas retarder la demande. Pour ce faire, Passeport Canada conseille d'effectuer sa demande, dans la mesure du possible, pendant la période creuse, c'est-à-dire de juin à novembre.

La demande de passeport peut s'effectuer de différentes façons. En personne dans un bureau de Passeport Canada (il y en a 33 au total à travers le pays) ou auprès d'un agent réceptionnaire, par la poste en envoyant le formulaire de demande ou par Internet. En effet, Passeport Canada met à la disposition des Canadiens un formulaire interactif qui peut être rempli en ligne. Cette initiative s'appelle Pas-



seport en direct.

### Les agents réceptionnaires

Dans les villes désignées, généralement dans les communautés éloignées, le demandeur peut se rendre en personne dans un centre d'accès Service Canada de Ressources humaines et Développement des compétences Canada ou à un bureau de Postes Canada. Des employés formés agissent à

titre d'agents réceptionnaires pour les demandes de passeports. Ils passent en revue les documents de la demande afin de s'assurer que celle-ci est complète. Cette vérification permet d'éviter les erreurs qui peuvent entraîner des délais dans la demande lorsque celle-ci arrive au Bureau des passeports pour être examinée.

### Les frais reliés à la demande de passeport

Des frais sont assujettis à la demande de passeport. Pour les personnes de 16 ans et plus, le droit d'un passeport est de 87 \$. Pour les enfants de moins de trois ans, il est de 22 \$ et pour les enfants de trois à 15 ans, il est de 37 \$. Également, le passeport d'un enfant de moins de trois ans est valide pendant trois ans; un passeport pour une personne de trois ans et plus est valide pendant cinq ans. Le passeport

ne peut pas être renouvelé. Il faut faire une nouvelle demande dès son expiration.

Il suffit d'être prévoyant, et le tour est joué!

\*Certains pays n'obligent pas le passeport canadien. Consulter le site de Passeport Canada au [www.pptc.gc.ca](http://www.pptc.gc.ca) pour connaître la liste.

### Saviez-vous que...?

\* 2000 demandes de passeports sont traitées par jour

\* 40 à 45 % de toutes les demandes peuvent occasionner des problèmes dont 30 à 35 % pour des problèmes de noms

\* 5 à 10 % des demandes sont refusées

\* 12 millions de Canadiens possèdent un passeport

\* En 1999, deux millions de passeports ont été imprimés par Passeport Canada, contre trois millions en 2005

Caroline Déchelette  
APF

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

# Les rapides du cheval blanc



Il y a longtemps que nous n'avons pas partagé de mots d'enfants avec vous... trop longtemps! Un petit garçon de deux ans et demi de Whitehorse s'est exclamé en voyant une voiture Smart Car : regarde maman, une voiture pour enfants!

Francis, 9 ans, en voyant dans le ciel le jet de fumée blanche laissé par un avion a commenté : « On dirait que le ciel s'est dézippé! ».

Mélusine souhaite un prompt rétablissement à sa Mamy qui vit en Belgique et un bon anniversaire à son papa Vincent qui vit au Yukon!

On peut s'éloigner du Yukon autant que l'on veut, il semble qu'il nous rattrape toujours au tournant d'une rue... ou d'une plage. Ron Tait, en voyage en Thaïlande, a rencontré Denis Lacroix, un ancien voisin.

Terence, son fils, toujours dans le même pays, a pour sa part croisé Marc-André Hamelin.



Yvette Bourque affiche son plus beau sourire devant l'une de ses œuvres en montre au café *Chocolate Claim* pendant le mois de janvier. L'artiste y présente une dizaine de peintures à l'aquarelle.

De la neige et du beau temps font partie des souhaits que nous lançons aux coureurs et coureuses de la Yukon Quest ainsi qu'à leurs pitous dévoués!

Nos plus sincères condoléances vont à André Langlois qui a récemment perdu son père.

Une séance de méditation en Inde est la raison du prochain voyage de Juliette Anglehart dans ce beau pays.

Ne cherchez pas Paulette Comeau en ville! Elle est partie se promener au Costa-rica pendant quelques mois!

Les rapides du cheval blanc, une chronique qui a fait la renommée du journal *L'Aurore boréale* est à la recherche d'un rédacteur ou d'une rédactrice! Relevez le défi et vous serez assuré de lire le nom de vos amis en dernière page du journal (667-2931)

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 21 janvier : Annie Langlois
- Samedi 28 janvier : Claude Gosselin



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 20 janvier

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Le repas est préparé par les élèves du programme d'immersion de l'école F.-H.-Collins.

### Samedi 21 janvier

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Annie Langlois.

### Mardi 24 janvier

• Consultation pour le programme *Veillir en santé*, à la bibliothèque municipale à 12 h.

### Vendredi 27 janvier

• La poutine sera au menu du café-rencontre de cette semaine. Les organisateurs sont d'ailleurs à la recherche de bénévoles pour aider à servir les plats.  
Rens. : Marie au 668-2663, poste 232.

### Samedi 28 janvier

• Émission Rencontres animée par Claude Gosselin à 17 h 5.

### Dimanche 29 janvier

• Consultation Vision - Environnement, au Centre de la francophonie à 14 h.

### Lundi 30 janvier

• Assemblée générale annuelle de l'Association des parents partenaires de l'école française, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.  
• Consultation Vision - Dawson à 19 h, au Klondike Art Institute.

### Mardi 31 janvier

• Consultation Vision - Santé et aînés au Centre de la francophonie à 19 h.

### Mercredi 1<sup>er</sup> février

• Consultation Vision - Éducation et jeunesse, au Centre de la francophonie à 19 h.

### Judi 2 février

• Consultation Vision - Intervenants gouvernementaux, au Centre de la francophonie à 11 h.  
• Consultation Vision - Culture et communications, au Centre de la francophonie à 19 h.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe ( rabais au volume )

### À vendre

• Maison à vendre au 30 Tigereye. Quatre chambres à coucher, sous-sol fini, garage double, ceinture verte à l'arrière. Rens. : Lyne au 668-7219.

### Recherché

• Le groupe de femmes Les EssentiElles est à la recherche d'une personne pour enseigner le bridge. Rens. : Julie au 668-2636.

• Le groupe « Les Ceusses qui ont du fun quand y chantent » est à la recherche d'une soprano. Vous devez parler français et êtes disponible les mardis de 18 h 30 à 20 h 30.  
Rens. : Danielle Bonneau 633-2738.

### Logement

• Disponible dès maintenant pour le gardiennage de maison. Je ne fume pas, j'ai un véhicule et je n'ai aucune allergie aux animaux. Jérémie Beaudoin au [jeremiebeaudoinz@hotmail.com](mailto:jeremiebeaudoinz@hotmail.com)

### Activités

• Réunion de l'équipe de radio Rencontres, le mardi 24 janvier à 17 h au Centre de la francophonie.  
Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

• Réunion de l'équipe de la télévision communautaire le mardi 7 février à 19 h, au deuxième étage du 208, rue Strickland. Rens. : Sue au 667-4661.

• Rencontre de la Coalition anti-pauvreté, le jeudi 16 février à 17 h au bureau de *Learning Disabilities Association of Yukon* ( au coin de la rue Strickland et de la 1<sup>re</sup> Avenue ).  
Rens. : Sue au 667-4661.

• Session d'information gratuite sur la façon de cirer vos skis, tout en savourant un petit verre de vin. La session sera présentée par Mary Waddell le vendredi 27 janvier à 19 h au centre récréatif mont McIntyre. Rens. : 668-4477 .

• Journée de ski gratuite sur les pistes au mont McIntyre le samedi 28 janvier. Leçons gratuites de 11 h à 14 h d'une durée d'une heure. Rens. : 668-4477.

## Tenez-vous au courant de la vie yukonnaise en lisant l'Aurore boréale



26, 75 \$ pour un abonnement d'un an...

C'est presque au prix d'il y a vingt ans!

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 26, 75 \$ (80, 25 \$ à l'étranger) à :  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1